

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì shí wǔ
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 五

fàn xíng pǐn dì èr shí zhī èr
梵 行 品 第 二 十 之 二

「 fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū cí 、 bēi 、 xǐ yǐ ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 慈 、 悲 、 喜 已 ，

dé zhù jí ài yì zǐ zhī dì 。
得 住 極 愛 一 子 之 地 。

shàn nán zǐ ! yún hé cǐ dì míng yuē jí ài ? fù míng yì zǐ ?
善 男 子 ！ 云 何 此 地 名 曰 極 愛 ？ 復 名 一 子 ？

shàn nán zǐ ! pì rú fù mǔ , jiàn zǐ ān wěn , xīn dà huān xǐ 。
善 男 子 ！ 譬 如 父 母 ， 見 子 安 隱 ， 心 大 歡 喜 。

pú sà mó hē sà zhù shì dì zhōng yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 中 亦 復 如 是 ，

shì zhū zhòng shēng tóng yú yì zǐ , jiàn xiū shàn zhě shēng dà huān xǐ ,
視 諸 眾 生 同 於 一 子 ， 見 修 善 者 生 大 歡 喜 ，

shì gù cǐ dì míng yuē jí ài 。 shàn nán zǐ ! pì rú fù mǔ jiàn zǐ yù huàn ,
是 故 此 地 名 曰 極 愛 。 善 男 子 ! 譬 如 父 母 見 子 遇 患 ,
xīn shēng kǔ nǎo , mǐn zhī chóu dú , chū wú shě lí 。
心 生 苦 惱 , 憫 之 愁 毒 , 初 無 捨 離 。
pú sà mó hē sà zhù shì dì zhōng yì fù rú shì , jiàn zhū zhòng shēng ,
菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 中 亦 復 如 是 , 見 諸 眾 生 ,
wéi fán nǎo bìng zhī suǒ chán qiē , xīn shēng chóu nǎo , yōu niàn rú zǐ ,
為 煩 惱 病 之 所 纏 切 , 心 生 愁 惱 , 憂 念 如 子 ,
shēn zhū máo kǒng , xiě jiē liú chū , shì gù cǐ dì , míng wéi yì zǐ 。
身 諸 毛 孔 , 血 皆 流 出 , 是 故 此 地 , 名 為 一 子 。
shàn nán zǐ ! rú rén xiǎo shí , shí qǔ tǔ kuài , huì wù , wǎ shí ,
善 男 子 ! 如 人 小 時 , 拾 取 土 塊 , 穢 物 , 瓦 石 ,
kū gǔ , mù zhī , zhì yú kǒu zhōng , fù mǔ jiàn yǐ , kǒng wéi qí huàn ,
枯 骨 , 木 枝 , 置 於 口 中 , 父 母 見 已 , 恐 為 其 患 ,
zuǒ shǒu zhuō tóu , yòu shǒu tiāo chū 。
左 手 捉 頭 , 右 手 挑 出 。
pú sà mó hē sà zhù shì dì zhōng yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 中 亦 復 如 是 ,

jiàn zhū zhòng shēng fǎ shēn wèi zēng , huò xíng shēn kǒu yì yè bú shàn ,
見 諸 眾 生 法 身 未 增 ， 或 行 身 口 意 業 不 善 ，
pú sà jiàn yǐ , zé yǐ zhì shǒu bá zhī lìng chū , bú yù lìng bǐ ,
菩 薩 見 已 ， 則 以 智 手 拔 之 令 出 ， 不 欲 令 彼 ，
liú zhuǎn shēng sǐ shòu zhū kǔ nǎo , shì gù cǐ dì , fù míng yì zǐ 。
流 轉 生 死 受 諸 苦 惱 ， 是 故 此 地 ， 復 名 一 子 。

shàn nán zǐ ! pì rú fù mǔ , suǒ ài zhī zǐ shě ér zhōng wáng ,
善 男 子 ！ 譬 如 父 母 ， 所 愛 之 子 捨 而 終 亡 ，
fù mǔ chóu nǎo , yuàn yǔ bìng mìng 。
父 母 愁 惱 ， 願 與 併 命 。

pú sà yì ěr , jiàn yì chǎn tí duò yú dì yù ,
菩 薩 亦 爾 ， 見 一 闍 提 墮 於 地 獄 ，
yì yuàn yǔ jù shēng dì yù zhōng 。 hé yǐ gù ?
亦 願 與 俱 生 地 獄 中 。 何 以 故 ？

shì yì chǎn tí ruò shòu kǔ shí , huò shēng yí niàn gǎi huǐ zhī xīn ,
是 一 闍 提 若 受 苦 時 ， 或 生 一 念 改 悔 之 心 ，
wǒ jí dāng wèi shuō zhǒng zhǒng fǎ , lìng bǐ dé shēng yí niàn shàn gēn 。
我 即 當 為 說 種 種 法 ， 令 彼 得 生 一 念 善 根 。

shì gù cǐ dì , fù míng yì zǐ 。
是 故 此 地 ， 復 名 一 子 。

shàn nán zǐ ! pì rú fù mǔ wéi yǒu yì zǐ ,
善 男 子 ！ 譬 如 父 母 唯 有 一 子 ，

qí zǐ shuì wù , xíng zhù zuò wò , xīn cháng niàn zhī ；
其 子 睡 寤 ， 行 住 坐 臥 ， 心 常 念 之 ；

ruò yǒu zuì jiù , shàn yán yòu yù , bù jiā qí è 。
若 有 罪 咎 ， 善 言 誘 喻 ， 不 加 其 惡 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , jiàn zhū zhòng shēng ruò duò dì yù ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 見 諸 眾 生 若 墮 地 獄 ，

chù shēng , è guǐ , huò rén , tiān zhōng , zào zuò shàn è ,
畜 生 、 餓 鬼 ， 或 人 、 天 中 ， 造 作 善 惡 ，

xīn cháng niàn zhī , chū bú fàng shě 。 ruò xíng zhū è , zhōng bù shēng chēn ,
心 常 念 之 ， 初 不 放 捨 。

yǐ è jiā zhī , shì gù cǐ dì , fù míng yì zǐ 。 」
以 惡 加 之 ， 是 故 此 地 ， 復 名 一 子 。

jiā shè pú sà bái fó yán yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 言 ：

qí yán mì mì , wǒ jīn zhì qiǎn , yún hé néng jiě ?
其 言 秘 密 ， 我 今 智 淺 ， 云 何 能 解 ？
ruò zhū pú sà zhù yì zǐ dì , néng rú shì zhě ,
若 諸 菩 薩 住 一 子 地 ， 能 如 是 者 ，
yún hé rú lái xī wéi guó wáng xíng pú sà dào shí ,
云 何 如 來 昔 為 國 王 行 菩 薩 道 時 ，
duàn jué ěr suǒ pó luó mén mìng ? ruò dé cǐ dì , zé yīng hù niàn 。
斷 絕 爾 所 婆 羅 門 命 ？ 若 得 此 地 ， 則 應 護 念 。

ruò bù dé zhě , fù hé yīn yuán bú duò dì yù ?
若 不 得 者 ， 復 何 因 緣 不 墮 地 獄 ？

ruò shǐ děng shì yī qiè zhòng shēng , tóng yú zǐ xiǎng rú luó hóu luó ,
若 使 等 視 一 切 眾 生 ， 同 於 子 想 如 羅 睺 羅 ，

hé gù fù xiàng tí pó dá duō shuō rú shì yán yǎn :
何 故 復 向 提 婆 達 多 說 如 是 言 言 ：

『 chī rén wú xiū , shí rén yí tuò 。 』 lìng bǐ wén yǐ , shēng yú chēn hèn ,
『 痴 人 無 羞 ， 食 人 泔 唾 。 』 令 彼 聞 已 ， 生 於 瞋 恨 ，

qǐ bú shàn xīn , chū fó shēn xiě 。 tí pó dá duō zào shì è yǐ ,
起 不 善 心 ， 出 佛 身 血 。 提 婆 達 多 造 是 惡 已 ，

rú lái fù jì , dāng duò dì yù yì jié shòu zuì 。
如 來 復 記 ， 當 墮 地 獄 一 劫 受 罪 。

shì zūn ! rú shì zhī yán yún hé yú yì bù xiāng wéi bèi ?
世 尊 ! 如 是 之 言 云 何 於 義 不 相 違 背 ？

shì zūn ! xū pú tí zhě zhù xū kōng dì , fán yù rù chéng qiú qǐ yǐn shí ,
世 尊 ! 須 菩 提 者 住 虛 空 地 ， 凡 欲 入 城 求 乞 飲 食 ，

yào xiān guān rén , ruò yǒu yú jǐ shēng xián jí xīn , zé zhǐ bù xíng ,
要 先 觀 人 ， 若 有 於 己 生 嫌 嫉 心 ， 則 止 不 行 ，

nǎi zhì jí jī , yóu bù xíng qǐ , hé yǐ gù ?
乃 至 極 飢 ， 猶 不 行 乞 ， 何 以 故 ？

shì xū pú tí cháng zuò shì niàn :
是 須 菩 提 常 作 是 念 ：

『 wǒ yì wǎng xī yú fú tián suǒ shēng yī è niàn ,
我 憶 往 昔 於 福 田 所 生 一 惡 念 ，

yóu shì yīn yuán duò dà dì yù , shòu zhǒng zhǒng kǔ 。
由 是 因 緣 墮 大 地 獄 ， 受 種 種 苦 。

wǒ jīn níng jī zhōng rì bù shí , zhōng bú lìng bǐ yú wǒ qǐ xián ,
我 今 寧 飢 終 日 不 食 ， 終 不 令 彼 於 我 起 嫌 ，

duò yú dì yù shòu zhū kǔ nǎo 。 』 fù zuò shì niàn ː

『 ruò yǒu zhòng shēng xián wǒ lì zhě ， wǒ dāng zhōng rì duān zuò bù qǐ 。

ruò yǒu zhòng shēng xián wǒ zuò zhě ，

wǒ dāng zhōng rì lì bù yí chù ， xíng wò yì ěr 。

shì xū pú tí hù zhòng shēng gù ， shàng qǐ shì xīn ， hé kuàng pú sà ？

pú sà ruò dé yì zǐ dì zhě ， hé yuán rú lái chū shì cū yán ，

shǐ zhū zhòng shēng qǐ zhòng è xīn ？ 』

fó gào jiā shè ː rǔ jīn bù yīng zuò rú shì nán ，

yán fó rú lái wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。

shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ wén zuǐ néng jìn hǎi dǐ ,
善 男 子 ! 假 使 蚊 嘴 能 盡 海 底 ,

rú lái zhōng bú wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
如 來 終 不 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! jiǎ lìng dà dì xī wéi fēi sè 、
善 男 子 ! 假 令 大 地 悉 為 非 色 、

shuǐ wéi gān xiàng 、 huǒ wéi lěng xiàng 、 fēng wéi zhù xiàng 、
水 為 乾 相 、 火 為 冷 相 、 風 為 住 相 、

sān bǎo fó xìng jí yǐ xū kōng zuò wú cháng xiàng ,
三 寶 佛 性 及 以 虛 空 作 無 常 相 ,

rú lái zhōng bú wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
如 來 終 不 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ huǐ fàn sì zhòng jìn zuì jí yì chǎn tí 、 bàng zhèng fǎ zhě ,
善 男 子 ! 假 使 毀 犯 四 重 禁 罪 及 一 闡 提 、 謗 正 法 者 ,

xiàn shēn dé chéng shí lì 、 wú wèi 、 sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hǎo ,
現 身 得 成 十 力 、 無 畏 、 三 十 二 相 、 八 十 種 好 ,

rú lái zhōng bú wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
如 來 終 不 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ shēng wén 、 pì zhī fó děng cháng zhù bú biàn ,
善 男 子 ！ 假 使 聲 聞 、 辟 支 佛 等 常 住 不 變 ，

rú lái zhōng bú wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
如 來 終 不 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ shí zhù zhū pú sà děng ,
善 男 子 ！ 假 使 十 住 諸 菩 薩 等 ，

fàn sì zhòng jìn 、 zuò yì chǎn tí 、 fēi bàng zhèng fǎ ,
犯 四 重 禁 、 作 一 闡 提 、 誹 謗 正 法 ，

rú lái zhōng bú wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
如 來 終 不 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ yí qiè wú liàng zhòng shēng duàn miè fó xìng ,
善 男 子 ！ 假 使 一 切 無 量 眾 生 斷 滅 佛 性 ，

rú lái jiù jìng rù bō niè pán ,
如 來 究 竟 入 般 涅 槃 ，

rú lái zhōng bú wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
如 來 終 不 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! jiǎ lìng zhí juàn néng xì fú fēng 、 chǐ néng pò tiě 、
善 男 子 ！ 假 令 擲 絹 能 繫 縛 風 、 齒 能 破 鐵 、

zhǎo huài xū mí , rú lái zhōng bú wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
爪 壞 須 彌 ， 如 來 終 不 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

níng yǔ dú shé tóng gòng yí chù 、 nà qí liǎng shǒu è shī zi kǒu 、
寧 與 毒 蛇 同 共 一 處 、 內 其 兩 手 餓 師 子 口 、

qū tuó luó tàn yòng xǐ yù shēn , bù yīng fā yán ,
佉 陀 羅 炭 用 洗 浴 身 ， 不 應 發 言 ，

rú lái shì zūn wèi zhū zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán 。
如 來 世 尊 為 諸 眾 生 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! rú lái zhēn shí néng wèi zhòng shēng duàn chú fán nǎo ,
善 男 子 ! 如 來 真 實 能 為 眾 生 斷 除 煩 惱 ，

zhōng bú wèi zuò fán nǎo yīn yuán 。
終 不 為 作 煩 惱 因 緣 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , rú lái wǎng xī shā pó luó mén zhě ;
善 男 子 ! 如 汝 所 言 ， 如 來 往 昔 殺 婆 羅 門 者 ；

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà nǎi zhì yǐ zǐ shàng bú gù shā ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 乃 至 蟻 子 尚 不 故 殺 ，

kuàng pó luó mén ? pú sà cháng zuò zhǒng zhǒng fāng biàn ,
況 婆 羅 門 ? 菩 薩 常 作 種 種 方 便 ，

huì shī zhòng shēng wú liàng shòu mìng 。 shàn nán zǐ ! fú shī shí zhě zé wéi shī mìng ,
惠 施 眾 生 無 量 壽 命 。 善 男 子 ! 夫 施 食 者 則 為 施 命 ,
pú sà mó hē sà xíng tán bō luó mì shí , cháng shī zhòng shēng wú liàng shòu mìng 。
菩 薩 摩 訶 薩 行 檀 波 羅 蜜 時 , 常 施 眾 生 無 量 壽 命 。
shàn nán zǐ ! xiū bù shā jiè dé shòu mìng cháng ,
善 男 子 ! 修 不 殺 戒 得 壽 命 長 ,
pú sà mó hē sà xíng shī bō luó mì shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 行 尸 波 羅 蜜 時 ,
zé wéi shī yǔ yī qiè zhòng shēng wú liàng shòu mìng 。
則 為 施 與 一 切 眾 生 無 量 壽 命 。
shàn nán zǐ ! shèn kǒu wú guò dé shòu mìng cháng ,
善 男 子 ! 慎 口 無 過 得 壽 命 長 ,
pú sà mó hē sà xíng chàn tí bō luó mì shí , cháng quàn zhòng shēng mò shēng yuàn xiǎng ,
菩 薩 摩 訶 薩 行 禪 提 波 羅 蜜 時 , 常 勸 眾 生 莫 生 怨 想 ,
tuī zhí yú rén , yǐn qū xiàng jǐ , wú suǒ zhēng sòng dé shòu mìng cháng ,
推 直 於 人 , 引 曲 向 己 , 無 所 爭 訟 得 壽 命 長 ,
shì gù pú sà xíng chàn tí bō luó mì shí , yǐ shī zhòng shēng wú liàng shòu mìng 。
是 故 菩 薩 行 禪 提 波 羅 蜜 時 , 已 施 眾 生 無 量 壽 命 。

shàn nán zǐ ! jīng qín xiū shàn dé shòu mìng cháng ,
善 男 子 ! 精 勤 修 善 得 壽 命 長 ,

pú sà mó hē sà xíng pí lí yé bō luó mì shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 行 毗 梨 耶 波 羅 蜜 時 ,

cháng quàn zhòng shēng qín xiū shàn fǎ ; zhòng shēng xíng yǐ , dé wú liàng shòu ;
常 勸 眾 生 勤 修 善 法 ; 眾 生 行 已 , 得 無 量 壽 ;

shì gù pú sà xíng pí lí yé bō luó mì shí , yǐ shī zhòng shēng wú liàng shòu mìng 。
是 故 菩 薩 行 毗 梨 耶 波 羅 蜜 時 , 已 施 眾 生 無 量 壽 命 。

shàn nán zǐ ! xiū shè xīn zhě dé shòu mìng cháng ,
善 男 子 ! 修 攝 心 者 得 壽 命 長 ,

pú sà mó hē sà xíng chán bō luó mì shí , quàn zhū zhòng shēng xiū píng děng xīn ,
菩 薩 摩 訶 薩 行 禪 波 羅 蜜 時 , 勸 諸 眾 生 修 平 等 心 ,

zhòng shēng xíng yǐ dé shòu mìng cháng , shì gù pú sà xíng chán bō luó mì shí ,
眾 生 行 已 得 壽 命 長 , 是 故 菩 薩 行 禪 波 羅 蜜 時 ,

yǐ shī zhòng shēng wú liàng shòu mìng 。
已 施 眾 生 無 量 壽 命 。

shàn nán zǐ ! yú zhū shàn fǎ bú fàng yì zhě dé shòu mìng cháng ,
善 男 子 ! 於 諸 善 法 不 放 逸 者 得 壽 命 長 ,

pú sà mó hē sà xíng bō rě bō luó mì shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 行 般 若 波 羅 蜜 時 ,
quàn zhū zhòng shēng yú zhū shàn fǎ bù shēng fàng yì ,
勸 諸 眾 生 於 諸 善 法 不 生 放 逸 ,
zhòng shēng xíng yǐ yǐ shì yīn yuán dé shòu mìng cháng ,
眾 生 行 已 以 是 因 緣 得 壽 命 長 ,
shì gù pú sà xíng bō rě bō luó mì shí , yǐ shī zhòng shēng wú liàng shòu mìng 。
是 故 菩 薩 行 般 若 波 羅 蜜 時 , 已 施 眾 生 無 量 壽 命 。
shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù ,
善 男 子 ! 以 是 義 故 ,
pú sà mó hē sà yú zhū zhòng shēng zhōng wú duó mìng 。
菩 薩 摩 訶 薩 於 諸 眾 生 終 無 奪 命 。
shàn nán zǐ ! rǔ xiàng suǒ wèn , shā pó luó mén shí dé shì dì fǒu ?
善 男 子 ! 汝 向 所 問 , 殺 婆 羅 門 時 得 是 地 不 ?
shàn nán zǐ ! wǒ shí yǐ dé , yǐ ài niàn gù ,
善 男 子 ! 我 時 已 得 , 以 愛 念 故 ,
duàn qí mìng gēn , fēi è xīn yě 。
斷 其 命 根 , 非 惡 心 也 。

shàn nán zǐ ! pì rú fù mǔ wéi yǒu yì zǐ , ài zhī shèn zhòng ,
善 男 子 ！ 譬 如 父 母 唯 有 一 子 ， 愛 之 甚 重 ，
fàn guān xiàn zhì , shì shí fù mǔ yǐ bù wèi gù ,
犯 官 憲 制 ， 是 時 父 母 以 怖 畏 故 ，
ruò bìn ruò shā , suī fù bìn shā wú yǒu è xīn ,
若 擯 若 殺 ， 雖 復 擯 殺 無 有 惡 心 ，
pú sà mó hē sà wèi hù zhèng fǎ yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 為 護 正 法 亦 復 如 是 ，
ruò yǒu zhòng shēng bàng dà shèng zhě , jí yǐ biān tà kǔ jiā zhì zhī ,
若 有 眾 生 謗 大 乘 者 ， 即 以 鞭 撻 苦 加 治 之 ，
huò duó qí mìng , yù lìng gǎi wǎng , zūn xiū shàn fǎ 。
或 奪 其 命 ， 欲 令 改 往 ， 遵 修 善 法 。
pú sà yì cháng zuò shì sī wéi : 『 yǐ hé yīn yuán ,
菩 薩 意 常 作 是 思 惟 : 『 以 何 因 緣 ，
néng lìng zhòng shēng fā qǐ xìn xīn ? suí qí fāng biàn , yào dāng wéi zhī 。 』
能 令 眾 生 發 起 信 心 ? 隨 其 方 便 ， 要 當 為 之 。 』
zhū pó luó mén mìng zhōng zhī hòu , shēng ā bí dì yù , jí yǒu sān niàn :
諸 婆 羅 門 命 終 之 後 ， 生 阿 鼻 地 獄 ， 即 有 三 念 :

yì zhě zì niàn : 『 wǒ cóng hé chù ér lái shēng cǐ ? 』
一 者 自 念 : 『 我 從 何 處 而 來 生 此 ? 』

jí zì zhī cóng rén dào zhōng lái 。
即 自 知 從 人 道 中 來 。

èr zhě zì niàn : 『 wǒ jīn suǒ shēng wéi shì hé chù ? 』
二 者 自 念 : 『 我 今 所 生 為 是 何 處 ? 』

jí biàn zì zhī shì ā bí yù 。
即 便 自 知 是 阿 鼻 獄 。

sān zhě zì niàn : 『 chéng hé yè yuán ér lái shēng cǐ ? 』
三 者 自 念 : 『 乘 何 業 緣 而 來 生 此 ? 』

jí biàn zì zhī , chéng bàng fāng děng dà shèng jīng diǎn , bú xìn yīn yuán ,
即 便 自 知 , 乘 謗 方 等 大 乘 經 典 , 不 信 因 緣 ,

wéi guó zhǔ suǒ shā ér lái shēng cǐ 。
為 國 主 所 殺 而 來 生 此 。

niàn shì shì yǐ , jí yú dà shèng fāng děng jīng diǎn shēng xìn jìng xīn ,
念 是 事 已 , 即 於 大 乘 方 等 經 典 生 信 敬 心 ,

xún shí mìng zhōng , shēng gān lù gǔ , rú lái shì jiè ,
尋 時 命 終 , 生 甘 露 鼓 , 如 來 世 界 ,

yú bǐ shòu mìng jù zú shí jié 。 shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù ,
於 彼 壽 命 具 足 十 劫 。 善 男 子 ! 以 是 義 故 ,
wǒ yú wǎng xī nǎi yǔ shì rén shí jié shòu mìng , yún hé míng shā ?
我 於 往 昔 乃 與 是 人 十 劫 壽 命 , 云 何 名 殺 ?
shàn nán zǐ ! yǒu rén jué dì 、 yì cǎo zhuó shù 、 zhǎn jié sǐ shī 、
善 男 子 ! 有 人 掘 地 、 刈 草 斫 樹 、 斬 截 死 屍 、
mà lì biān tà , yǐ shì yè yuán duò dì yù fǒu ? 」
罵 詈 鞭 撻 , 以 是 業 緣 墮 地 獄 不 ？
jiā shè pú sà bái fó yán :
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 :
「 shì zūn ! rú wǒ jiě fó suǒ shuō yì zhě , yīng duò dì yù 。 hé yǐ gù ?
世 尊 ! 如 我 解 佛 所 說 義 者 , 應 墮 地 獄 。 何 以 故 ?
rú fó xī wèi shēng wén shuō fǎ :
如 佛 昔 為 聲 聞 說 法 :
『 rǔ zhū bǐ qiū , yú zhū cǎo mù , mò shēng è xīn 。
汝 諸 比 丘 , 於 諸 草 木 , 莫 生 惡 心 。
hé yǐ gù ? yī qiè zhòng shēng yīn è xīn gù duò yú dì yù 。 』
何 以 故 ? 一 切 眾 生 因 惡 心 故 墮 於 地 獄 。 』

ěr shí , fó zàn jiā shè pú sà :
爾 時 ， 佛 讚 迦 葉 菩 薩 ：

「 shàn zāi shàn zāi ! rú rǔ suǒ shuō , yīng shàn shòu chí 。
善 哉 善 哉 ！ 如 汝 所 說 ， 應 善 受 持 。

shàn nán zǐ ! ruò yīn è xīn duò dì yù zhě , pú sà ěr shí shí wú è xīn 。
善 男 子 ！ 若 因 惡 心 墮 地 獄 者 ， 菩 薩 爾 時 實 無 惡 心 。

hé yǐ gù ? pú sà mó hē sà yú yī qiè zhòng shēng nǎi zhì chóng yǐ ,
何 以 故 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 眾 生 乃 至 虫 蟻 ，

xī shēng lián mǐn lì yì xīn gù 。 suǒ yǐ zhě hé ?
悉 生 憐 憫 利 益 心 故 。 所 以 者 何 ？

shàn zhī yīn yuán zhū fāng biàn gù , yǐ fāng biàn lì ,
善 知 因 緣 諸 方 便 故 ， 以 方 便 力 ，

yù lìng zhòng shēng zhòng zhū shàn gēn 。 shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù ,
欲 令 眾 生 種 諸 善 根 。 善 男 子 ！ 以 是 義 故 ，

wǒ yú ěr shí yǐ shàn fāng biàn , suī duó qí mìng ér fēi è xīn 。
我 於 爾 時 以 善 方 便 ， 雖 奪 其 命 而 非 惡 心 。

shàn nán zǐ ! pó luó mén fǎ , ruò shā yǐ zǐ mǎn zú shí chē ,
善 男 子 ！ 婆 羅 門 法 ， 若 殺 蟻 子 滿 足 十 車 ，

wú yǒu zuì bào 。 wén méng 、 zǎo shī 、 māo zǐ shī zǐ 、 hǔ láng xióng pí 、
zhū è chóng shòu , jí yú néng wéi zhòng shēng hài zhě , shā mǎn shí chē ;
guǐ shén 、 luó chà 、 jū pán chá 、 jiā luó 、 fù dān nuó 、
diān kuáng gān kū zhū guǐ shén děng , néng wéi zhòng shēng zuò ráo hài zhě ,
zhǎn duó qí mìng , xī wú zuì bào ; ruò shā è rén zé yǒu zuì bào ,
shā yǐ bù huǐ zé duò è guǐ , ruò néng chàn huǐ , sān rì duàn shí ,
qí zuì xiāo miè wú yǒu yí yú 。 ruò hài hé shàng jí qí fù mǔ 、
nǚ rén jí niú , wú shù qiān nián zài dì yù zhōng 。
shàn nán zǐ ! fó jí pú sà zhī shā yǒu sān , wèi xià zhōng shàng 。

xià zhě yǐ zǐ nǎi zhì yí qiè chù shēng , wéi chú pú sà shì xiàn shēng zhě 。
下 者 蟻 子 乃 至 一 切 畜 生 ， 唯 除 菩 薩 示 現 生 者 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ yuàn yīn yuán ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 以 願 因 緣 ，

shì shòu chù shēng , shì míng xià shā ; yǐ xià shā yīn yuán ,
示 受 畜 生 ， 是 名 下 殺 ； 以 下 殺 因 緣 ，

duò yú dì yù , chù shēng , è guǐ , jù shòu xià kǔ 。 hé yǐ gù ?
墮 於 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 ， 具 受 下 苦 。 何 以 故 ？

shì zhū chù shēng yǒu wéi shàn gēn ,
是 諸 畜 生 有 微 善 根 ，

shì gù shā zhě jù shòu zuì bào , shì míng xià shā 。
是 故 殺 者 具 受 罪 報 ， 是 名 下 殺 。

zhōng shā zhě , cóng fán fū rén zhì ā nuó hán shì míng wéi zhōng ,
中 殺 者 ， 從 凡 夫 人 至 阿 那 含 是 名 為 中 ，

yǐ shì yè yīn duò yú dì yù , chù shēng , è guǐ ,
以 是 業 因 墮 於 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 ，

jù shòu zhōng kǔ , shì míng zhōng shā 。
具 受 中 苦 ， 是 名 中 殺 。

shàng shā zhě , fù mǔ nǎi zhì ā luó hàn , pì zhī fó , bì dìng pú sà ,
shì míng wéi shàng , yǐ shì yè yīn ,
duò yú ā bí dà dì yù zhōng jù shòu shàng kǔ , shì míng shàng shā 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu néng shā yì chǎn tí zhě , zé bú duò cǐ sān zhǒng shā zhōng 。
shàn nán zǐ ! bǐ zhū pó luó mén děng , yí qiè jiē shì yì chǎn tí yě 。
pì rú jué dì , yì cǎo zhuó shù , zhǎn jié sǐ shī ,
mà lì biān tà wú yǒu zuì bào , shā yì chǎn tí yì fù rú shì ,
wú yǒu zuì bào 。 hé yǐ gù ?
zhū pó luó mén nǎi zhì wú yǒu xìn děng wǔ fǎ , shì gù suī shā bú duò dì yù 。

shàn nán zǐ ! rǔ shàng suǒ yán ,
善 男 子 ! 汝 上 所 言 ,
rú lái hé gù mà tí pó dá duō chī rén shí tuò ?
如 來 何 故 罵 提 婆 達 多 癡 人 食 唾 ?
rǔ yì bù yīng zuò rú shì nán 。 hé yǐ gù ?
汝 亦 不 應 作 如 是 難 。 何 以 故 ?
zhū fó shì zūn , fán suǒ fā yán , bù kě sī yì 。
諸 佛 世 尊 , 凡 所 發 言 , 不 可 思 議 。
shàn nán zǐ ! huò yǒu shí yǔ , wéi shì suǒ ài , fēi shí fēi fǎ ,
善 男 子 ! 或 有 實 語 , 為 世 所 愛 , 非 時 非 法 ,
bú wéi lì yì , rú shì zhī yán , wǒ zhōng bù shuō 。
不 為 利 益 , 如 是 之 言 , 我 終 不 說 。
shàn nán zǐ ! huò fù yǒu yán , cū guǎng xū wàng , fēi shí fēi fǎ ,
善 男 子 ! 或 復 有 言 , 麤 獷 虛 妄 , 非 時 非 法 ,
wén zhě bú ài , bù néng lì yì , wǒ yì bù shuō 。
聞 者 不 愛 , 不 能 利 益 , 我 亦 不 說 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu yǔ yán suī fù cū guǎng , zhēn shí bù xū ,
善 男 子 ! 若 有 語 言 雖 復 麤 獷 , 真 實 不 虛 ,

shì shí shì fǎ néng wèi yí qiè zhòng shēng lì yì ,
是 時 是 法 能 為 一 切 眾 生 利 益 ，
wén suī bú yuè , wǒ yào shuō zhī 。 hé yǐ gù ?
聞 雖 不 悅 ， 我 要 說 之 。 何 以 故 ？
zhū fó shì zūn 、 yìng 、 zhèng biān zhī , zhī fāng biàn gù 。
諸 佛 世 尊 、 應 、 正 徧 知 ， 知 方 便 故 。
shàn nán zǐ ! rú wǒ yí shí yóu bǐ kuàng yě 、 jù luò cóng shù ,
善 男 子 ! 如 我 一 時 遊 彼 曠 野 、 聚 落 叢 樹 ，
zài qí lín xià yǒu yí guǐ shén , jí míng kuàng yě ,
在 其 林 下 有 一 鬼 神 ， 即 名 曠 野 ，
chún shí ròu xiě duō shā zhòng shēng , fù yú qí jù , rì shí yì rén 。
純 食 肉 血 多 殺 眾 生 ， 復 於 其 聚 ， 日 食 一 人 。
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí , wèi bǐ guǐ shén guǎng shuō fǎ yào ;
善 男 子 ! 我 於 爾 時 ， 為 彼 鬼 神 廣 說 法 要 ；
rán bǐ bào è 、 yú chī wú zhì 、 bú shòu jiào fǎ ,
然 彼 暴 惡 、 愚 癡 無 智 、 不 受 教 法 ，
wǒ jí huà shēn wéi dà lì guǐ , dòng qí gōng diàn , lìng bù ān suǒ 。
我 即 化 身 為 大 力 鬼 ， 動 其 宮 殿 ， 令 不 安 所 。

bǐ guǐ yú shí jiàng qí juàn shǔ , chū qí gōng diàn , yù lái jù nì 。
彼 鬼 於 時 將 其 眷 屬 ， 出 其 宮 殿 ， 欲 來 拒 逆 。

guǐ jiàn wǒ shí jí shī xīn niàn , huáng bù bì dì ,
鬼 見 我 時 即 失 心 念 ， 惶 怖 躡 地 ，

mí mèn duàn jué , yóu rú sǐ rén 。
迷 悶 斷 絕 ， 猶 如 死 人 。

wǒ yǐ cí mǐn shǒu mó qí shēn , jí huán qǐ zuò , zuò rú shì yán :
我 以 慈 憫 手 摩 其 身 ， 即 還 起 坐 ， 作 如 是 言 ：

『 kuài zāi , jīn rì huán dé shēn mìng 。
快 哉 ， 今 日 還 得 身 命 。

shì dà shén wáng jù dà wēi dé , yǒu cí mǐn xīn , shè wǒ qiān jiù 。 』
是 大 神 王 具 大 威 德 ， 有 慈 憫 心 ， 赦 我 千 愆 咎 。

jí yú wǒ suǒ shēng shàn xìn xīn 。 wǒ jí huán fù rú lái zhī shēn ,
即 於 我 所 生 善 信 心 。 我 即 還 復 如 來 之 身 ，

fù gèng wèi shuō zhǒng zhǒng fǎ yào , lìng bǐ guǐ shén shòu bù shā jiè 。
復 更 為 說 種 種 法 要 ， 令 彼 鬼 神 受 不 殺 戒 。

jí yú shì rì kuàng yě cūn zhōng , yǒu yì zhǎng zhě cì yīng dāng sǐ ,
即 於 是 日 曠 野 村 中 ， 有 一 長 者 次 應 當 死 ，

cūn rén yǐ sòng fù bǐ guǐ shén , guǐ shén dé yǐ jí yǐ shī wǒ ,
wǒ jì shòu yǐ yǐ , biàn wèi zhǎng zhě gēng lì míng zì , míng shǒu zhǎng zhě 。
ěr shí bǐ guǐ jí bái wǒ yán : 『 shì zūn ! wǒ jí juàn shǔ ,
wéi yǎng xiě ròu yǐ zì cún huó 。 jīn yǐ shòu jiè , dāng hé zī lì ? 』
wǒ jí dá yán : 『 cóng jīn dāng chī shēng wén dì zǐ ,
suí yǒu xiū xíng fó fǎ zhī chù , xī dāng lìng qí shī rǔ yǐn shí 。 』
shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán , wèi zhū bǐ qiū zhì rú shì jiè ,
rǔ děng cóng jīn , cháng dāng shī bǐ kuàng yě guǐ shí ,
ruò yǒu zhù chù bù néng shī zhě , dāng zhī shì bèi , fēi wǒ dì zǐ ,

jí shì tiān mó tú dǎng juàn shǔ 。
即 是 天 魔 徒 黨 眷 屬 。

shàn nán zǐ ! rú lái wèi yù tiáo fú zhòng shēng gù ,
善 男 子 ! 如 來 為 欲 調 伏 眾 生 故 ，

shì rú shì zhǒng zhǒng fāng biàn , fēi gù lìng bǐ shēng bù wèi yě 。
示 如 是 種 種 方 便 ， 非 故 令 彼 生 怖 畏 也 。

shàn nán zǐ ! wǒ yì yǐ mù dǎ hù fǎ guǐ 。
善 男 子 ! 我 亦 以 木 打 護 法 鬼 。

yòu yú yì shí , zài yì shān shàng tuī yáng tóu guǐ , lìng duò shān xià 。
又 於 一 時 ， 在 一 山 上 推 羊 頭 鬼 ， 令 墮 山 下 。

fù yú shù tóu , pū hù mí hóu guǐ ; lìng hù cái xiàng jiàn wǔ shī zǐ ;
復 於 樹 頭 ， 撲 護 彌 猴 鬼 ； 令 護 財 象 見 五 師 子 ；

shǐ jīn gāng shén bù sà zhē ní jiān , yì yǐ zhēn cì jiàn máo guǐ shēn 。
使 金 剛 神 怖 薩 遮 尼 犍 ， 亦 以 針 刺 箭 毛 鬼 身 。

suī zuò rú shì , yì bú lìng bǐ zhū guǐ shén děng yǒu cán miè zhě ,
雖 作 如 是 ， 亦 不 令 彼 諸 鬼 神 等 有 殘 滅 者 ，

zhí yù lìng bǐ ān zhù zhèng fǎ , gù shì rú shì zhǒng zhǒng fāng biàn 。
直 欲 令 彼 安 住 正 法 ， 故 示 如 是 種 種 方 便 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí , shí bú mà rù tí pó dá duō ;
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 ， 實 不 罵 辱 提 婆 達 多 ；
tí pó dá duō yì bù yú chī shí rén tì tuò , yì fù bù shēng è qù zhī zhōng ,
提 婆 達 多 亦 不 愚 癡 食 人 涕 唾 ， 亦 復 不 生 惡 趣 之 中 ，
ō bí dì yù shòu zuì yì jié , yì bú huài sēng chū fó shēn xiě ,
阿 鼻 地 獄 受 罪 一 劫 ， 亦 不 壞 僧 出 佛 身 血 ，
yì bù wéi fàn sì zhòng zhī zuì 、 fěi bàng zhèng fǎ dà shèng jīng diǎn ,
亦 不 違 犯 四 重 之 罪 、 誹 謗 正 法 大 乘 經 典 ，
fēi yì chǎn tí , yì fēi shēng wén 、 pì zhī fó yě 。
非 一 闡 提 ， 亦 非 聲 聞 、 辟 支 佛 也 。
shàn nán zǐ ! tí pó dá duō zhě , shí fēi shēng wén 、 yuán jué jìng jiè ,
善 男 子 ！ 提 婆 達 多 者 ， 實 非 聲 聞 、 緣 覺 境 界 ，
wéi shì zhū fó zhī suǒ zhī jiàn 。 shàn nán zǐ ! shì gù rǔ jīn bù yīng nán yán ,
唯 是 諸 佛 之 所 知 見 。 善 男 子 ！ 是 故 汝 今 不 應 難 言 ，
rú lái hé yuán hē zé mà rù tí pó dá duō ?
如 來 何 緣 訶 責 罵 辱 提 婆 達 多 ？
rǔ yú zhū fó suǒ yǒu jìng jiè , bù yīng rú shì shēng yú yí wǎng 。 」
汝 於 諸 佛 所 有 境 界 ， 不 應 如 是 生 於 疑 網 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! pì rú gān zhè ,
shuò shuò jiān zhǔ dé zhǒng zhǒng wèi ; wǒ yì rú shì , cóng fó shuò wén ,
duō dé fǎ wèi , suǒ wèi chū jiā wèi 、 lí yù wèi 、 jí miè wèi 、 dào wèi 。
shì zūn ! pì rú zhēn jīn , shuò shuò shāo dǎ , róng xiāo liàn yě ,
zhuǎn gèng míng jìng , tiáo hé róu ruǎn guāng sè wēi miào , qí jià nán liáng ,
rán hòu nǎi wéi rén tiān bǎo zhòng 。 shì zūn ! rú lái yì ěr , zhèng zhòng zī wèn ,
zé dé wén jiàn shèn shēn zhī yì , lìng shēn xíng zhě shòu chí fèng xiū ,
wú liàng zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
rán hòu wéi zhū rén tiān suǒ zōng , gōng jìng gòng yàng 。 」

ěr shí , fó zàn jiā shè pú sà :
爾 時 ， 佛 讚 迦 葉 菩 薩 ；
「 shàn zāi shàn zāi ! pú sà mó hē sà wèi yù lì yì zhū zhòng shēng gù ,
善 哉 善 哉 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 為 欲 利 益 諸 眾 生 故 ，
zī qǐ rú lái rú shì shēn yì 。
諮 啟 如 來 如 是 深 義 。

shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , wǒ suí rǔ yì ,
善 男 子 ！ 以 是 義 故 ， 我 隨 汝 意 ，
shuō dà shèng fāng děng shèn shēn mì fǎ , suǒ wèi jí ài rú yì zǐ dì 。 」
說 大 乘 方 等 甚 深 秘 法 ， 所 謂 極 愛 如 一 子 地 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ； 「 世 尊 ！
ruò zhū pú sà xiū cí 、 bēi 、 xǐ , dé yì zǐ dì zhě ,
若 諸 菩 薩 修 慈 、 悲 、 喜 ， 得 一 子 地 者 ，
xiū shě xīn zhě , fù dé hé dì ? 」
修 捨 心 者 ， 復 得 何 地 ？ 」
fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
佛 言 ； 「 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！

rǔ shàn zhī shí , zhī wǒ yù shuō , rǔ zé zī wèn 。
汝 善 知 時 ， 知 我 欲 說 ， 汝 則 諮 問 。

pú sà mó hē sà xiū shě xīn shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 修 捨 心 時 ，

zé dé zhù yú kōng píng děng dì , rú xū pú tí 。
則 得 住 於 空 平 等 地 ， 如 須 菩 提 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà zhù kōng píng děng dì ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 空 平 等 地 ，

zé bú jiàn yǒu fù mǔ 、 xiōng dì 、 jiě mèi 、 ér xī 、 qīn zú 、 zhī shì 、
則 不 見 有 父 母 、 兄 弟 、 姊 妹 、 兒 息 、 親 族 、 知 識 、

yuàn zēng zhōng rén , nǎi zhì bú jiàn yīn jiè zhū rù , zhòng shēng 、 shòu mìng 。
怨 憎 中 人 ， 乃 至 不 見 陰 界 諸 入 、 眾 生 、 壽 命 。

shàn nán zǐ ! pì rú xū kōng , wú yǒu fù mǔ 、 xiōng dì 、 qī zǐ ,
善 男 子 ! 譬 如 虛 空 ， 無 有 父 母 、 兄 弟 、 妻 子 ，

nǎi zhì wú yǒu zhòng shēng 、 shòu mìng 。
乃 至 無 有 眾 生 、 壽 命 。

yí qiè zhū fǎ yì fù rú shì , wú yǒu fù mǔ nǎi zhì shòu mìng 。
一 切 諸 法 亦 復 如 是 ， 無 有 父 母 乃 至 壽 命 。

pú sà mó hē sà jiàn yí qiè fǎ yì fù rú shì , qí xīn píng děng ,
菩 薩 摩 訶 薩 見 一 切 法 亦 復 如 是 ， 其 心 平 等 ，
rú bǐ xū kōng 。 hé yǐ gù ? shàn néng xiū xí zhū kōng fǎ gù 。 」
如 彼 虛 空 。 何 以 故 ？ 善 能 修 習 諸 空 法 故 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! yún hé míng kōng ? 」
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 云 何 名 空 ? 」
「 shàn nán zǐ ! kōng zhě , suǒ wèi nèi kōng , wài kōng , nèi wài kōng ,
善 男 子 ! 空 者 ， 所 謂 內 空 、 外 空 、 內 外 空 、
yǒu wéi kōng , wú wéi kōng , wú shǐ kōng , xìng kōng , wú suǒ yǒu kōng ,
有 為 空 、 無 為 空 、 無 始 空 、 性 空 、 無 所 有 空 、
dì yī yì kōng , kōng kōng , dà kōng 。
第 一 義 空 、 空 空 、 大 空 。
pú sà mó hē sà yún hé guān yú nèi kōng ?
菩 薩 摩 訶 薩 云 何 觀 於 內 空 ?
shì pú sà mó hē sà guān nèi fǎ kōng , shì nèi fǎ kōng ,
是 菩 薩 摩 訶 薩 觀 內 法 空 ， 是 內 法 空 ，
wèi wú fù mǔ , yuàn qīn zhōng rén , zhòng shēng shòu mìng , cháng lè wǒ jìng ,
謂 無 父 母 、 怨 親 中 人 、 眾 生 壽 命 、 常 樂 我 淨 、

rú lái fǎ sēng 、 suǒ yǒu cái wù 。
如 來 法 僧 、 所 有 財 物 。

shì nèi fǎ zhōng suī yǒu fó xìng ， ér shì fó xìng ， fēi nèi fēi wài 。
是 內 法 中 雖 有 佛 性 ， 而 是 佛 性 ， 非 內 非 外 。

suǒ yǐ zhě hé ？ fó xìng cháng zhù ， wú biàn yì gù ，
所 以 者 何 ？ 佛 性 常 住 ， 無 變 易 故 ，

shì míng pú sà mó hē sà guān yú nèi kōng 。
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 觀 於 內 空 。

wài kōng zhě yì fù rú shì ， wú yǒu nèi fǎ 。 nèi wài kōng zhě yì fù rú shì 。
外 空 者 亦 復 如 是 ， 無 有 內 法 。 內 外 空 者 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ！ wéi yǒu rú lái 、 fǎ 、 sēng 、 fó xìng ， bú zài èr kōng 。
善 男 子 ！ 唯 有 如 來 、 法 、 僧 、 佛 性 ， 不 在 二 空 。

hé yǐ gù ？ rú shì sì fǎ ： cháng lè wǒ jìng ， shì gù sì fǎ ，
何 以 故 ？ 如 是 四 法 ： 常 樂 我 淨 ， 是 故 四 法 ，

bù míng wéi kōng ， shì míng nèi wài jù kōng 。 shàn nán zǐ ！ yǒu wéi kōng zhě ，
不 名 為 空 ， 是 名 內 外 俱 空 。 善 男 子 ！ 有 為 空 者 ，

yǒu wéi zhī fǎ xī jiē shì kōng ， suǒ wèi nèi kōng 、 wài kōng 、 nèi wài kōng 、
有 為 之 法 悉 皆 是 空 ， 所 謂 內 空 、 外 空 、 內 外 空 、

cháng lè wǒ jìng kōng 、 zhòng shēng shòu mìng rú lái fǎ sēng dì yī yì kōng 。
 常 樂 我 淨 空 、 眾 生 壽 命 如 來 法 僧 第 一 義 空 。

shì zhōng fó xìng , fēi yǒu wéi fǎ , shì gù fó xìng fēi yǒu wéi fǎ kōng ,
 是 中 佛 性 ， 非 有 為 法 ， 是 故 佛 性 非 有 為 法 空 ，

shì míng yǒu wéi kōng 。 shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà guān wú wéi kōng ?
 是 名 有 為 空 。 善 男 子 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 觀 無 為 空 ?

shì wú wéi fǎ , xī jiē shì kōng ,
 是 無 為 法 ， 悉 皆 是 空 ，

suǒ wèi wú cháng 、 kǔ 、 bú jìng 、 wú wǒ 、 yīn jiè rù 、
 所 謂 無 常 、 苦 、 不 淨 、 無 我 、 陰 界 入 、

zhòng shēng shòu mìng xiàng 、 yǒu wéi 、 yǒu lòu 、 nèi fǎ 、 wài fǎ 。
 眾 生 壽 命 相 、 有 為 、 有 漏 、 內 法 、 外 法 。

wú wéi fǎ zhōng , fó děng sì fǎ fēi yǒu wéi 、 fēi wú wéi 。
 無 為 法 中 ， 佛 等 四 法 非 有 為 、 非 無 為 。

xìng shì shàn gù , fēi wú wéi ; xìng cháng zhù gù , fēi yǒu wéi 。
 性 是 善 故 ， 非 無 為 ； 性 常 住 故 ， 非 有 為 。

shì míng pú sà guān wú wéi kōng 。 yún hé pú sà mó hē sà guān wú shǐ kōng ?
 是 名 菩 薩 觀 無 為 空 。 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 觀 無 始 空 ?

shì pú sà mó hē sà jiàn shēng sǐ wú shǐ , jiē xī kōng jí 。
是 菩 薩 摩 訶 薩 見 生 死 無 始 ， 皆 悉 空 寂 。

suǒ wèi kōng zhě , cháng lè wǒ jìng jiē xī kōng jí wú yǒu biàn yì ,
所 謂 空 者 ， 常 樂 我 淨 皆 悉 空 寂 無 有 變 易 ，

zhòng shēng shòu mìng sān bǎo fó xìng jí wú wéi fǎ , shì míng pú sà guān wú shǐ kōng 。
眾 生 壽 命 三 寶 佛 性 及 無 為 法 ， 是 名 菩 薩 觀 無 始 空 。

yún hé pú sà guān yú xìng kōng ? shì pú sà mó hē sà guān yī qiè fǎ ,
云 何 菩 薩 觀 於 性 空 ？ 是 菩 薩 摩 訶 薩 觀 一 切 法 ，

běn xìng jiē kōng , wèi yīn jiè rù , cháng wú cháng , kǔ lè , jìng bú jìng ,
本 性 皆 空 ， 謂 陰 界 入 、 常 無 常 、 苦 樂 、 淨 不 淨 、

wǒ wú wǒ , guān rú shì děng yī qiè zhū fǎ , bú jiàn běn xìng ,
我 無 我 ， 觀 如 是 等 一 切 諸 法 ， 不 見 本 性 ，

shì míng pú sà mó hē sà guān yú xìng kōng 。
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 觀 於 性 空 。

yún hé pú sà mó hē sà guān wú suǒ yǒu kōng ?
云 何 菩 薩 摩 訶 薩 觀 無 所 有 空 ？

rú rén wú zǐ , yán yán shè zhái kōng , bì jìng guān kōng , wú yǒu qīn ài 。
如 人 無 子 ， 言 言 舍 宅 空 ， 畢 竟 觀 空 ， 無 有 親 愛 。

yú chī zhī rén , yán zhū fāng kōng 。
愚 癡 之 人 ， 言 諸 方 空 。

pín qióng zhī rén yán yí qiè kōng , rú shì suǒ jì , huò kōng 、 huò fēi kōng 。
貧 窮 之 人 言 一 切 空 ， 如 是 所 計 ， 或 空 、 或 非 空 。

pú sà guān shí , rú pín qióng rén yí qiè jiē kōng ,
菩 薩 觀 時 ， 如 貧 窮 人 一 切 皆 空 ，

shì míng pú sà mó hē sà guān wú suǒ yǒu kōng 。
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 觀 無 所 有 空 。

yún hé pú sà mó hē sà guān dì yī yì kōng ?
云 何 菩 薩 摩 訶 薩 觀 第 一 義 空 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà guān dì yī yì shí ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 觀 第 一 義 時 ，

shì yǎn shēng shí , wú suǒ cóng lái , jí qí miè shí , qù wú suǒ zhì ;
是 眼 生 時 ， 無 所 從 來 ， 及 其 滅 時 ， 去 無 所 至 ；

běn wú jīn yǒu , yǐ yǒu huán wú ; tuī qí shí xìng , wú yǎn wú zhǔ 。
本 無 今 有 ， 已 有 還 無 ； 推 其 實 性 ， 無 眼 無 主 。

rú yǎn wú xìng , yí qiè zhū fǎ yì fù rú shì 。
如 眼 無 性 ， 一 切 諸 法 亦 復 如 是 。

hé děng míng wéi dì yī yì kōng ?
何 等 名 為 第 一 義 空 ？

yǒu yè 、 yǒu bào , bú jiàn zuò zhě , rú shì kōng fǎ , míng dì yī yì kōng ,
有 業 、 有 報 ， 不 見 作 者 ， 如 是 空 法 ， 名 第 一 義 空 ，

shì míng pú sà mó hē sà guān dì yī yì kōng 。
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 觀 第 一 義 空 。

yún hé pú sà mó hē sà guān yú kōng kōng ?
云 何 菩 薩 摩 訶 薩 觀 於 空 空 ？

shì kōng kōng zhōng , nǎi shì shēng wén 、 pì zhī fó , suǒ mí mò chù 。
是 空 空 中 ， 乃 是 聲 聞 、 辟 支 佛 ， 所 迷 沒 處 。

shàn nán zǐ ! shì yǒu 、 shì wú , shì míng kōng kōng ;
善 男 子 ！ 是 有 、 是 無 ， 是 名 空 空 ；

shì shì 、 fēi shì shì , míng kōng kōng 。
是 是 、 非 是 是 ， 名 空 空 。

shàn nán zǐ ! shí zhù pú sà shàng yú shì zhōng ,
善 男 子 ！ 十 住 菩 薩 尚 於 是 中 ，

tōng dá shǎo fēn yóu rú wéi chén , kuàng fù yú rén ?
通 達 少 分 猶 如 微 塵 ， 況 復 餘 人 ？

shàn nán zǐ ! rú shì kōng kōng , yì bù tóng yú shēng wén suǒ dé kōng kōng sān mèi ,
善 男 子 ! 如 是 空 空 , 亦 不 同 於 聲 聞 所 得 空 空 三 昧 ,

shì míng pú sà guān yú kōng kōng 。
是 名 菩 薩 觀 於 空 空 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà guān yú dà kōng ?
善 男 子 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 觀 於 大 空 ?

shàn nán zǐ ! yán dà kōng zhě , wèi bō rě bō luó mì , shì míng dà kōng 。
善 男 子 ! 言 大 空 者 , 謂 般 若 波 羅 蜜 , 是 名 大 空 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà dé rú shì kōng mén ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 得 如 是 空 門 ,

zé dé zhù yú xū kōng děng dì 。
則 得 住 於 虛 空 等 地 。

shàn nán zǐ ! wǒ jīn yú shì dà zhòng zhī zhōng , shuō rú shì děng zhū kōng yì shí ,
善 男 子 ! 我 今 於 是 大 眾 之 中 , 說 如 是 等 諸 空 義 時 ,

yǒu shí héng hé shā pú sà mó hē sà , jí dé zhù yú xū kōng děng dì 。
有 十 恆 河 沙 菩 薩 摩 訶 薩 , 即 得 住 於 虛 空 等 地 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà zhù shì dì yǐ ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 已 ,

yú yí qiè fǎ zhōng , wú yǒu zhì ài 、 xì fú 、 jū zhí , xīn wú mí mèn ,
於 一 切 法 中 ， 無 有 滯 礙 、 繫 縛 、 拘 執 ， 心 無 迷 悶 ，
yǐ shì yì gù , míng xū kōng děng dì 。 shàn nán zǐ ! pì rú xū kōng ,
以 是 義 故 ， 名 虛 空 等 地 。 善 男 子 ！ 譬 如 虛 空 ，
yú kě ài sè bù shēng tān zhuó 、 bú ài sè zhōng , bù shēng chēn huì 。
於 可 愛 色 不 生 貪 著 、 不 愛 色 中 ， 不 生 瞋 恚 。
pú sà mó hē sà zhù shì dì zhōng yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 中 亦 復 如 是 ，
yú hǎo è sè , xīn wú tān 、 huì 。 shàn nán zǐ !
於 好 惡 色 ， 心 無 貪 、 恚 。 善 男 子 ！
pì rú xū kōng , guǎng dà wú duì , xī néng róng shòu yí qiè zhū wù 。
譬 如 虛 空 ， 廣 大 無 對 ， 悉 能 容 受 一 切 諸 物 。
pú sà mó hē sà zhù shì dì zhōng yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 中 亦 復 如 是 ，
guǎng dà wú duì , xī néng róng shòu yí qiè zhū fǎ ,
廣 大 無 對 ， 悉 能 容 受 一 切 諸 法 ，
yǐ shì yì gù , fù dé míng wéi xū kōng děng dì 。
以 是 義 故 ， 復 得 名 為 虛 空 等 地 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà zhù shì dì zhōng ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 中 ，
yú yí qiè fǎ yì jiàn 、 yì zhī , ruò xíng 、 ruò yuán 、 ruò xìng 、 ruò xiàng 、
於 一 切 法 亦 見 、 亦 知 ， 若 行 、 若 緣 、 若 性 、 若 相 、
ruò yīn 、 ruò yuán 、 ruò zhòng shēng xīn 、 ruò gēn 、 ruò chán dìng 、 ruò shèng 、
若 因 、 若 緣 、 若 眾 生 心 、 若 根 、 若 禪 定 、 若 乘 、
ruò shàn zhī shì 、 ruò chí jìn jiè 、 ruò suǒ shī ,
若 善 知 識 、 若 持 禁 戒 、 若 所 施 ，
rú shì děng fǎ yí qiè zhī jiàn 。 fù cì , shàn nán zǐ !
如 是 等 法 一 切 知 見 。 復 次 ， 善 男 子 ！
pú sà mó hē sà zhù shì dì zhōng zhī ér bú jiàn , yún hé wéi zhī ?
菩 薩 摩 訶 薩 住 是 地 中 知 而 不 見 ， 云 何 為 知 ？
zhī zì è fǎ 、 tóu yuān fù huǒ 、 zì zhuì gāo yán 、 cháng qiào yì jiǎo 、
知 自 餓 法 、 投 淵 赴 火 、 自 墜 高 巖 、 常 翹 一 腳 、
wǔ rè zhì shēn 、 cháng wò huī tǔ 、 jí cì biān chuán 、
五 熱 炙 身 、 常 臥 灰 土 、 棘 刺 編 椽 、
shù yè è cǎo niú fèn zhī shàng , yì cū má yī 、 zhǒng jiān suǒ qì 、
樹 葉 惡 草 牛 糞 之 上 ， 衣 麤 麻 衣 、 塚 間 所 棄 、

fèn sāo lú hé 、 qīn pó luó yī 、 zhāng lù pí gé 、 chú cǎo yī shang ,
 糞 掃 麩 褐 、 欽 婆 羅 衣 、 麞 鹿 皮 革 、 芻 草 衣 裳 ,
 rú cài dàn shí ǒu gēn 、 yóu zǐ 、 niú fèn gēn guǒ 。
 茹 菜 噉 食 藕 根 、 油 滓 、 牛 糞 根 果 。
 ruò xíng qǐ shí , xiàn cóng yì jiā , zhǔ ruò yán wú , jí biàn shě qù ,
 若 行 乞 食 , 限 從 一 家 , 主 若 言 無 , 即 便 捨 去 ,
 shè fù huán huàn , zhōng bù huí gù 。 bù shí yán ròu wǔ zhǒng niú wèi ,
 設 復 還 喚 , 終 不 迴 顧 。 不 食 鹽 肉 五 種 牛 味 ,
 cháng suǒ yǐn fú kāng zhī fèi tāng , shòu chí niú jiè , jī , gǒu , zhì jiè ,
 常 所 飲 服 糠 汁 沸 湯 , 受 持 牛 戒 , 鷄 , 狗 , 雉 戒 ,
 yǐ huī tú shēn , cháng fǎ wéi xiàng , yǐ yáng cí tiān , xiān zhòu hòu shā 。
 以 灰 塗 身 , 長 髮 為 相 , 以 羊 祠 天 , 先 呪 後 殺 。
 sì yuè shì huǒ , qī rì fú fēng , bǎi qiān yì huā gòng yàng zhū tiān 。
 四 月 事 火 , 七 日 服 風 , 百 千 億 華 供 養 諸 天 。
 zhū suǒ yù yuàn , yīn cǐ chéng jiù 。
 諸 所 欲 願 , 因 此 成 就 。
 rú shì děng fǎ , néng wéi wú shàng xiè tuō yīn zhě wú yǒu shì chù 。
 如 是 等 法 , 能 為 無 上 解 脫 因 者 無 有 是 處 。

shì míng wéi zhī , yún hé bú jiàn ? pú sà mó hē sà bú jiàn yì rén ,
xíng rú shì fǎ , dé zhèng xiè tuō , shì míng bú jiàn 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yì jiàn 、 yì zhī ,
hé děng wéi jiàn ? jiàn zhū zhòng shēng xíng shì xié fǎ ,
bì duò dì yù , shì míng wéi jiàn 。 yún hé wéi zhī ?
zhī zhū zhòng shēng cóng dì yù chū , shēng yú rén zhōng ,
ruò néng xiū xíng tán bō luó mì , nǎi zhì jù zú zhū bō luó mì ,
shì rén bì dé rù zhèng xiè tuō , shì míng wéi zhī 。 fù cì , shàn nán zǐ !
pú sà mó hē sà fù yǒu yì jiàn yì zhī , yún hé wéi jiàn ?

jiàn cháng wú cháng 、 kǔ lè 、 jìng bú jìng 、 wǒ wú wǒ , shì míng wéi jiàn 。
見 常 無 常 、 苦 樂 、 淨 不 淨 、 我 無 我 ， 是 名 為 見 。

yún hé wéi zhī ? zhī zhū rú lái dìng bú bì jìng rù yú niè pán ,
云 何 為 知 ？ 知 諸 如 來 定 不 畢 竟 入 於 涅 槃 ，

zhī rú lái shēn jīn gāng wú huài , fēi shì fán nǎo suǒ chéng jiù shēn ,
知 如 來 身 金 剛 無 壞 ， 非 是 煩 惱 所 成 就 身 ，

yòu fēi chòu huì fǔ bài zhī shēn , yì fù néng zhī yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
又 非 臭 穢 腐 敗 之 身 ， 亦 復 能 知 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ，

shì míng wéi zhī 。 fù cì , shàn nán zǐ !
是 名 為 知 。 復 次 ， 善 男 子 ！

pú sà mó hē sà fù yǒu yì zhī , yì jiàn 。 yún hé wéi zhī ?
菩 薩 摩 訶 薩 復 有 亦 知 ， 亦 見 。 云 何 為 知 ？

zhī shì zhòng shēng xìn xīn chéng jiù , zhī shì zhòng shēng qiú yú dà shèng ;
知 是 眾 生 信 心 成 就 ， 知 是 眾 生 求 於 大 乘 ；

shì rén shùn liú , shì rén nì liú , shì rén zhèng zhù ,
是 人 順 流 ， 是 人 逆 流 ， 是 人 正 住 ，

zhī shì zhòng shēng yǐ dào bǐ àn 。 shùn liú zhě wèi fán fū rén ,
知 是 眾 生 已 到 彼 岸 。 順 流 者 謂 凡 夫 人 ，

nì liú zhě cóng xū tuó huán nǎi zhì yuán jué , zhèng zhù zhě zhū pú sà děng ,
dào bǐ àn zhě , suǒ wèi rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī , shì míng wéi zhī 。
yún hé wéi jiàn ? pú sà mó hē sà zhù yú dà shèng dà niè pán diǎn ,
xiū fàn hēng xīn , yǐ jìng tiān yǎn ,
jiàn zhū zhòng shēng zào shēn 、 kǒu 、 yì sān yè bú shàn ,
duò yú dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ 。
jiàn zhū zhòng shēng xiū shàn yè zhě , mìng zhōng dāng shēng tiān shàng 、 rén zhōng 。
jiàn zhū zhòng shēng cóng àn rù àn , yǒu zhū zhòng shēng cóng àn rù míng ,
yǒu zhū zhòng shēng cóng míng rù àn , yǒu zhū zhòng shēng cóng míng rù míng ,

shì míng wéi jiàn 。
是 名 為 見 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà fù yǒu yì zhī 、 yì jiàn 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 復 有 亦 知 、 亦 見 。

pú sà mó hē sà zhī zhū zhòng shēng xiū shēn 、 xiū jiè 、 xiū xīn 、 xiū huì ；
菩 薩 摩 訶 薩 知 諸 眾 生 修 身 、 修 戒 、 修 心 、 修 慧 ；

shì rén jīn shì è yè chéng jiù , huò yīn tān yù 、 chēn huì 、 yú chī ,
是 人 今 世 惡 業 成 就 ， 或 因 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 ，

shì yè bì yīng dì yù shòu bào ； shì rén zhí yǐ xiū shēn 、 xiū jiè 、 xiū xīn 、
是 業 必 應 地 獄 受 報 ； 是 人 直 以 修 身 、 修 戒 、 修 心 、

xiū huì , xiàn shì qīng shòu , bú duò dì yù 。 yún hé shì yè néng dé xiàn bào ?
修 慧 ， 現 世 輕 受 ， 不 墮 地 獄 。 云 何 是 業 能 得 現 報 ？

chàn huǐ fā lù suǒ yǒu zhū è , jì huǐ zhī hòu gèng bù gǎn zuò 。
懺 悔 發 露 所 有 諸 惡 ， 既 悔 之 後 更 不 敢 作 。

cán kuì chéng jiù gù 、 gòng yàng sān bǎo gù 、 cháng zì hē zé gù ,
慚 愧 成 就 故 、 供 養 三 寶 故 、 常 自 訶 責 故 ，

shì rén yǐ shì shàn yè yīn yuán , bú duò dì yù 。
是 人 以 是 善 業 因 緣 ， 不 墮 地 獄 。

xiàn shì shòu bào , suǒ wèi tóu tòng 、 mù tòng 、 fù tòng 、 bèi tòng 、
hèng lí sǐ yāng 、 hē zé mà rù 、 biān zhàng bì xì 、 jī è kùn kǔ ,
shòu rú shì děng xiàn shì qīng bào , shì míng wéi zhī 。 yún hé wéi jiàn ?
pú sà mó hē sà jiàn rú shì rén , bù néng xiū xí shēn 、 jiè 、 xīn 、 huì ,
zào shǎo è yè , cǐ yè yīn yuán , yīng xiàn shòu bào 。
shì rén shǎo è , bù néng chàn huǐ 、 bú zì hē zé 、 bù shēng cán kuì 、
wú yǒu bù jù , shì yè zēng zhǎng , dì yù shòu bào , shì míng wéi jiàn 。
fù yǒu zhī ér bú jiàn 。 yún hé zhī ér bú jiàn ?
zhī zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng , wéi zhū fán nǎo zhī suǒ fù bì ,

bù néng dé jiàn , shì míng zhī ér bú jiàn 。 fù yǒu zhī ér shǎo jiàn ,
shí zhù pú sà mó hē sà děng , zhī zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng ,
jiàn bù míng liǎo , yóu rú àn yè suǒ jiàn bù liǎo 。
fù yǒu yì jiàn 、 yì zhī , suǒ wèi zhū fó rú lái , yì jiàn yì zhī 。
fù yǒu yì jiàn yì zhī 、 bú jiàn bù zhī 、 yì jiàn yì zhī zhě ,
suǒ wèi shì jiān wén zì 、 yǔ yán 、 nán nǚ 、 chē shèng 、 píng pén 、
shè zhái 、 chéng yì 、 yī shang 、 yǐn shí 、 shān hé 、 yuán lín 、
zhòng shēng 、 shòu mìng , shì míng yì jiàn yì zhī 。
yún hé bú jiàn bù zhī ? shèng rén suǒ yǒu wéi mì zhī yǔ ,

wú yǒu nán nǚ nǎi zhì yuán lín , shì míng bú jiàn bù zhī 。
無 有 男 女 乃 至 園 林 ， 是 名 不 見 不 知 。

fù yǒu zhī ér bú jiàn , zhī suǒ huì shī , zhī suǒ gòng chù ,
復 有 知 而 不 見 ， 知 所 惠 施 、 知 所 供 處 、

zhī yú shòu zhě , zhī yīn guǒ bào , shì míng wéi zhī 。 yún hé bú jiàn ?
知 於 受 者 、 知 因 果 報 ， 是 名 為 知 。 云 何 不 見 ？

bú jiàn suǒ shī , gòng chù shòu zhě jí yǐ guǒ bào , shì míng bú jiàn 。
不 見 所 施 、 供 處 受 者 及 以 果 報 ， 是 名 不 見 。

pú sà mó hē sà zhī yǒu bā zhǒng , jí shì rú lái wǔ yǎn suǒ zhī 。
菩 薩 摩 訶 薩 知 有 八 種 ， 即 是 如 來 五 眼 所 知 。

jiā shè pú sà bái fó yán :
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 :

「 shì zūn ! pú sà mó hē sà néng rú shì zhī , dé hé děng lì ? 」
「 世 尊 ! 菩 薩 摩 訶 薩 能 如 是 知 ， 得 何 等 利 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà néng rú shì zhī ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 能 如 是 知 ，

dé sì wú ài : fǎ wú ài , yì wú ài , cí wú ài , yào shuō wú ài 。
得 四 無 礙 : 法 無 礙 、 義 無 礙 、 辭 無 礙 、 樂 說 無 礙 。

fǎ wú ài zhě , zhī yí qiè fǎ jí fǎ míng zì 。
法 無 礙 者 ， 知 一 切 法 及 法 名 字 。

yì wú ài zhě , zhī yí qiè fǎ suǒ yǒu zhū yì ,
義 無 礙 者 ， 知 一 切 法 所 有 諸 義 ，

néng suí zhū fǎ suǒ lì míng zì ér wéi zuò yì 。
能 隨 諸 法 所 立 名 字 而 為 作 義 。

cí wú ài zhě , suí zì lùn 、 zhèng yīn lùn 、 chǎn tuó lùn 、 shì biàn lùn 。
辭 無 礙 者 ， 隨 字 論 、 正 音 論 、 闡 陀 論 、 世 辯 論 。

yào shuō wú ài zhě , suǒ wèi pú sà mó hē sà ,
樂 說 無 礙 者 ， 所 謂 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fán suǒ yǎn shuō wú yǒu zhàng ài , bù kě dòng zhuǎn ,
凡 所 演 說 無 有 障 礙 ， 不 可 動 轉 ，

wú suǒ wèi jù , nán kě cuī fú 。 shàn nán zǐ !
無 所 畏 懼 ， 難 可 摧 伏 。

shì míng pú sà néng rú shì jiàn zhī , jí dé rú shì sì wú ài zhì 。
是 名 菩 薩 能 如 是 見 知 ， 即 得 如 是 四 無 礙 智 。

fù cì , shàn nán zǐ ! fǎ wú ài zhě ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 法 無 礙 者 ，

pú sà mó hē sà biàn zhī shēng wén 、 yuán jué 、 pú sà 、 zhū fó zhī fǎ 。
菩 薩 摩 訶 薩 徧 知 聲 聞 、 緣 覺 、 菩 薩 、 諸 佛 之 法 。
yì wú ài zhě , shèng suī yǒu sān , zhī qí guī yī ,
義 無 礙 者 ， 乘 雖 有 三 ， 知 其 歸 一 ，
zhōng bú wèi yǒu chā bié zhī xiàng 。
終 不 謂 有 差 別 之 相 。
cí wú ài zhě , pú sà mó hē sà yú yì fǎ zhōng ,
辭 無 礙 者 ， 菩 薩 摩 訶 薩 於 一 法 中 ，
zuò zhǒng zhǒng míng , jīng wú liàng jié , shuō bù kě jìn ;
作 種 種 名 ， 經 無 量 劫 ， 說 不 可 盡 ；
shēng wén 、 yuán jué néng zuò shì shuō , wú yǒu shì chù 。
聲 聞 、 緣 覺 能 作 是 說 ， 無 有 是 處 。
yào shuō wú ài zhě , pú sà mó hē sà yú wú liàng jié ,
樂 說 無 礙 者 ， 菩 薩 摩 訶 薩 於 無 量 劫 ，
wèi zhū zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ ,
為 諸 眾 生 演 說 諸 法 ，
ruò míng 、 ruò yì , zhǒng zhǒng yì shuō , bù kě qióng jìn 。
若 名 、 若 義 ， 種 種 異 說 ， 不 可 窮 盡 。

fù cì , shàn nán zǐ ! fǎ wú ài zhě ,
pú sà mó hē sà suī zhī zhū fǎ , ér bù qǔ zhuó 。
yì wú ài zhě , pú sà mó hē sà suī zhī zhū yì , ér bù qǔ zhuó 。
cí wú ài zhě , pú sà mó hē sà suī zhī míng zì , ér yì bù zhuó 。
yào shuō wú ài zhě , pú sà mó hē sà suī zhī yào shuō ,
rú shì zuì shàng ér yì bù zhuó 。 hé yǐ gù ?
shàn nán zǐ ! ruò qǔ zhuó zhě , bù míng pú sà 。 」
jiā shè pú sà fù bái fó yán :
「 shì zūn ! ruò bù qǔ zhuó , zé bù zhī fǎ ;

ruò zhī fǎ zhě , zé shì qǔ zhuó 。 ruò zhī bù zhuó , zé wú suǒ zhī 。

yún hé rú lái shuō yán zhī fǎ ér bù qǔ zhuó ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! fū qǔ zhuó zhě , bù míng wú ài ;

wú suǒ qǔ zhuó , nǎi míng wú ài 。 shàn nán zǐ !

shì gù yī qiè zhū pú sà děng , yǒu qǔ zhuó zhě , zé wú wú ài ;

ruò wú wú ài , bù míng pú sà , dāng zhī shì rén míng wéi fán fū 。

hé gù qǔ zhuó míng wéi fán fū ?

yī qiè fán fū , qǔ zhuó yú sè nǎi zhì zhuó shì 。

yǐ zhuó sè gù , zé shēng tān xīn ;

shēng tān xīn gù , wéi sè xì fú , nǎi zhì wéi shì zhī suǒ xì fú ;
生 貪 心 故 ， 為 色 繫 縛 ， 乃 至 為 識 之 所 繫 縛 ；
yǐ xì fú gù zé bù dé miǎn shēng lǎo bìng sǐ 、 yōu bēi dà kǔ yī qiè fán nǎo ,
以 繫 縛 故 則 不 得 免 生 老 病 死 、 憂 悲 大 苦 一 切 煩 惱 ，
shì gù qǔ zhuó míng wéi fán fū ,
是 故 取 著 名 為 凡 夫 ，
yǐ shì yì gù , yī qiè fán fū wú sì wú ài 。
以 是 義 故 ， 一 切 凡 夫 無 四 無 礙 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ yú wú liàng ā sēng qí jié ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 已 於 無 量 阿 僧 祇 劫 ，
zhī jiàn fǎ xiàng , yǐ zhī jiàn gù zé zhī qí yì ;
知 見 法 相 ， 以 知 見 故 則 知 其 義 ；
yǐ jiàn fǎ xiàng jí zhī yì gù , ér yú sè zhōng bù shēng xì zhuó ,
以 見 法 相 及 知 義 故 ， 而 於 色 中 不 生 繫 著 ，
nǎi zhì shì zhōng yì fù rú shì ; yǐ bù zhuó gù ,
乃 至 識 中 亦 復 如 是 ； 以 不 著 故 ，
pú sà yú sè bù shēng tān xīn , nǎi zhì shì zhōng yì bù shēng tān ;
菩 薩 於 色 不 生 貪 心 ， 乃 至 識 中 亦 不 生 貪 ；

yǐ wú tān gù , zé bù wéi sè zhī suǒ xì fú ,
以 無 貪 故 ， 則 不 為 色 之 所 繫 縛 ，
nǎi zhì bù wéi shì zhī suǒ fú ; yǐ bù fú gù ,
乃 至 不 為 識 之 所 縛 ； 以 不 縛 故 ，
zé néng dé tuō shēng lǎo bìng sǐ , yōu bēi dà kǔ yí qiè fán nǎo 。
則 能 得 脫 生 老 病 死 、 憂 悲 大 苦 一 切 煩 惱 。
yǐ shì yì gù , yí qiè pú sà dé sì wú ài 。
以 是 義 故 ， 一 切 菩 薩 得 四 無 礙 。
shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán , wǒ wéi dì zǐ shí èr bù zhōng ,
善 男 子 ！ 以 是 因 緣 ， 我 為 弟 子 十 二 部 中 ，
shuō xì zhuó zhě , míng wéi mó fú , ruò bù zhuó zhě zé tuō mó fú 。
說 繫 著 者 ， 名 為 魔 縛 ， 若 不 著 者 則 脫 魔 縛 。
pì rú shì jiān yǒu zuì zhī rén wéi wáng suǒ fú , wú zuì zhī rén wáng bù néng fú 。
譬 如 世 間 有 罪 之 人 為 王 所 縛 ， 無 罪 之 人 王 不 能 縛 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
yǒu xì zhuó zhě wéi mó suǒ fú , wú xì zhuó zhě mó bù néng fú ,
有 繫 著 者 為 魔 所 縛 ， 無 繫 著 者 魔 不 能 縛 ，

yǐ shì yì gù , pú sà mó hē sà ér wú suǒ zhuó 。
以 是 義 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 而 無 所 著 。

fù cì , shàn nán zǐ ! fǎ wú ài zhě ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 法 無 礙 者 ，

pú sà mó hē sà shàn zhī zì chí , ér bú wàng shī 。
菩 薩 摩 訶 薩 善 知 字 持 ， 而 不 忘 失 。

suǒ wèi chí zhě rú dì 、 rú shān 、 rú yǎn 、 rú yún 、 rú rén 、 rú mǔ ,
所 謂 持 者 如 地 、 如 山 、 如 眼 、 如 雲 、 如 人 、 如 母 ，

yí qiè zhū fǎ yì fù rú shì 。
一 切 諸 法 亦 復 如 是 。

yì wú ài zhě , pú sà suī zhī zhū fǎ míng zì ér bù zhī yì ,
義 無 礙 者 ， 菩 薩 雖 知 諸 法 名 字 而 不 知 義 ，

dé yì wú ài , zé zhī qí yì 。 yún hé zhī yì ?
得 義 無 礙 ， 則 知 其 義 。

wèi dì chí zhě , rú dì pǔ chí yí qiè zhòng shēng jí fēi zhòng shēng ,
謂 地 持 者 ， 如 地 普 持 一 切 眾 生 及 非 眾 生 ，

yǐ shì yì gù , míng dì wéi chí 。 shàn nán zǐ ! wèi shān chí zhě ,
以 是 義 故 ， 名 地 為 持 。

善 男 子 ！ 謂 山 持 者 ，

pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi : 『 yǐ hé yì gù ,
 míng shān wéi chí ? shān néng chí dì , lìng wú qīng dòng , shì gù míng chí 。
 hé míng yǎn chí ? yǎn néng chí guāng , gù míng wéi chí 。
 hé míng yún chí ? yún míng lóng qì , lóng qì chí shuǐ , gù míng wéi chí 。
 hé míng rén chí ? rén néng chí fǎ jí yǐ fēi fǎ , gù míng wéi chí 。
 hé míng mǔ chí ? mǔ néng chí zǐ , gù míng wéi chí 。 』
 pú sà mó hē sà zhī yī qiè fǎ , míng zì 、 jù yì yì fù rú shì 。
 cí wú ài zhě , pú sà mó hē sà yǐ zhǒng zhǒng cí , yǎn shuō yī yì ,
 yì wú yǒu yì , yóu rú nán nǚ 、 shè zhái chē shèng 、 zhòng shēng děng míng 。

hé 何 gù 故 wú 無 yì 義 ? shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! fú 夫 yì 義 zhě 者 , nǎi 乃 shì 是 pú 菩 sà 薩 zhū 諸 fó 佛 jìng 境 jiè 界 ,
cí 辭 zhě 者 fán 凡 fū 夫 jìng 境 jiè 界 。 yǐ 以 zhī 知 yì 義 gù 故 , dé 得 cí 辭 wú 無 ài 礙 。
yào 樂 shuō 說 wú 無 ài 礙 zhě 者 , pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhī 知 cí 辭 、 zhī 知 yì 義 gù 故 ,
yú 於 wú 無 liàng 量 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 jié 劫 , shuō 說 cí 辭 、 shuō 說 yì 義 ér 而 bù 不 kě 可 jìn 盡 ,
shì 是 míng 名 yào 樂 shuō 說 wú 無 ài 礙 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 yú 於 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 jié 劫 , xiū 修 xíng 行 shì 世 dì 諦 ,
yǐ 以 xiū 修 xíng 行 gù 故 , zhī 知 fǎ 法 wú 無 ài 礙 。
fù 復 yú 於 wú 無 liàng 量 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 jié 劫 , xiū 修 dì 第 yī 一 yì 義 dì 諦 gù 故 , dé 得 yì 義 wú 無 ài 礙 。
yì 亦 yú 於 wú 無 liàng 量 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 jié 劫 , xí 習 pí 毗 qié 伽 luó 羅 lùn 論 gù 故 , dé 得 cí 辭 wú 無 ài 礙 。

yì yú wú liàng ā sēng qí jié ,
亦 於 無 量 阿 僧 祇 劫 ，
xiū xí shuō shì dì lùn gù , dé yào shuō wú ài 。
修 習 說 世 諦 論 故 ， 得 樂 說 無 礙 。

shàn nán zǐ ! shēng wén 、 yuán jué ruò yǒu dé shì sì wú ài zhě ,
善 男 子 ！ 聲 聞 、 緣 覺 若 有 得 是 四 無 礙 者 ，
wú yǒu shì chù 。 shàn nán zǐ ! jiǔ bù jīng zhōng ,
無 有 是 處 。 善 男 子 ！ 九 部 經 中 ，
wǒ shuō shēng wén yuán jué zhī rén yǒu sì wú ài , shēng wén yuán jué zhēn shí wú yǒu 。
我 說 聲 聞 緣 覺 之 人 有 四 無 礙 ， 聲 聞 緣 覺 真 實 無 有 。

hé yǐ gù ? pú sà mó hē sà wèi dù zhòng shēng gù ,
何 以 故 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 為 度 眾 生 故 ，
xiū rú shì sì wú ài zhì 。 yuán jué zhī rén xiū jí miè fǎ , zhì yào dú chù 。
修 如 是 四 無 礙 智 。 緣 覺 之 人 修 寂 滅 法 ， 志 樂 獨 處 。

ruò huà zhòng shēng , dàn xiàn shén tōng , zhōng rì mò rán wú suǒ xuān shuō ,
若 化 眾 生 ， 但 現 神 通 ， 終 日 默 然 無 所 宣 說 ，
yún hé dāng yǒu sì wú ài zhì ? hé gù mò rán ér wú suǒ shuō ?
云 何 當 有 四 無 礙 智 ？ 何 故 默 然 而 無 所 說 ？

yuán jué bù néng shuō fǎ dù rén 。 lìng dé nuǎn fǎ 、 dǐng fǎ 、 rěn fǎ 、
 shì dì yī fǎ 、 xū tuó huán 、 sī tuó hán 、 ā nuó hán 、 ā luó hàn 、
 pì zhī fó 、 pú sà mó hē sà ,
 bù néng lìng rén fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 hé yǐ gù ?
 shàn nán zǐ ! yuán jué chū shì , shì jiān wú yǒu jiǔ bù jīng diǎn ,
 shì gù yuán jué wú cí wú wú ài 、 yào shuō wú ài 。
 shàn nán zǐ ! yuán jué zhī rén suī zhī zhū fǎ , wú fǎ wú ài 。 hé yǐ gù ?
 fǎ wú ài zhě , míng wéi zhī zì ,
 yuán jué zhī rén suī zhī wén zì , wú zì wú ài 。 hé yǐ gù ?

bù zhī cháng zhù èr zì gù , shì gù yuán jué bù dé fǎ wú ài 。
 不 知 常 住 二 字 故 ， 是 故 緣 覺 不 得 法 無 礙 。

suī zhī yú yì , wú yì wú ài 。
 雖 知 於 義 ， 無 義 無 礙 。

zhēn zhī yì zhě , zhī zhū zhòng shēng xī yǒu fó xìng , fó xìng yì zhě ,
 真 知 義 者 ， 知 諸 眾 生 悉 有 佛 性 ， 佛 性 義 者 ，

míng wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
 名 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

yǐ shì yì gù , yuán jué zhī rén bù dé yì wú ài 。
 以 是 義 故 ， 緣 覺 之 人 不 得 義 無 礙 。

shì gù yuán jué , yí qiè wú yǒu sì wú ài zhì 。
 是 故 緣 覺 ， 一 切 無 有 四 無 礙 智 。

yún hé shēng wén wú sì wú ài ? shēng wén zhī rén wú yǒu sān zhǒng shàn qiǎo fāng biàn 。
 云 何 聲 聞 無 四 無 礙 ？ 聲 聞 之 人 無 有 三 種 善 巧 方 便 。

hé děng wéi sān ? yì zhě bì xū ruǎn yǔ rán hòu shòu fǎ 、
 何 等 為 三 ？ 一 者 必 須 軟 語 然 後 受 法 、

èr zhě bì xū cū yǔ rán hòu shòu huà 、 sān zhě bù ruǎn bù cū rán hòu shòu huà 。
 二 者 必 須 麤 語 然 後 受 化 、 三 者 不 軟 不 麤 然 後 受 化 。

shēng wén zhī rén wú cǐ sān gù , wú sì wú ài 。
聲 聞 之 人 無 此 三 故 ， 無 四 無 礙 。

fù cì , shēng wén yuán jué bù néng bì jìng zhī cí 、 zhī yì ,
復 次 ， 聲 聞 緣 覺 不 能 畢 竟 知 辭 、 知 義 ，

wú zì zài zhì , zhī yú jìng jiè , wú yǒu shí lì 、 sì wú suǒ wèi ,
無 自 在 智 ， 知 於 境 界 ， 無 有 十 力 、 四 無 所 畏 ，

bù néng bì jìng dù bǐ shí èr yīn yuán dà hǎi ,
不 能 畢 竟 渡 彼 十 二 因 緣 大 海 ，

bù néng shàn zhī zhòng shēng zhū gēn lì dùn chā bié , wèi néng yǒng duàn sān dì yí xīn ,
不 能 善 知 眾 生 諸 根 利 鈍 差 別 ， 未 能 永 斷 三 諦 疑 心 ，

bù zhī zhòng shēng zhǒng zhǒng zhū xīn suǒ yuán jìng jiè ,
不 知 眾 生 種 種 諸 心 所 緣 境 界 ，

bù néng shàn shuō dì yī yì kōng , shì gù èr shèng wú sì wú ài 。
不 能 善 說 第 一 義 空 ， 是 故 二 乘 無 四 無 礙 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! ruò zhū shēng wén yuán jué zhī rén ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ! 若 諸 聲 聞 緣 覺 之 人 ，

yí qiè wú yǒu sì wú ài zhě , yún hé shì zūn shuō shè lì fú zhì huì dì yī ?
一 切 無 有 四 無 礙 者 ， 云 何 世 尊 說 舍 利 弗 智 慧 第 一 ？

dà mù jiān lián shén tōng dì yī ? mó hē jū chī luó sì wú ài dì yī ?
大 目 犍 連 神 通 第 一 ？ 摩 訶 拘 絺 羅 四 無 礙 第 一 ？
rú qí wú zhě , rú lái hé gù zuò rú shì shuō ? 」
如 其 無 者 ， 如 來 何 故 作 如 是 說 ？ 」
ěr shí , shì zūn zàn jiā shè yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
爾 時 ， 世 尊 讚 迦 葉 言 ： 「 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！
pì rú héng hé yǒu wú liàng shuǐ , xīn tóu dà hé shuǐ yì wú liàng ,
譬 如 恆 河 有 無 量 水 ， 心 頭 大 河 水 亦 無 量 ，
bó chā dà hé shuǐ yì wú liàng , sī tuó dà hé shuǐ yì wú liàng ,
博 叉 大 河 水 亦 無 量 ， 私 陀 大 河 水 亦 無 量 ，
ō nòu dá chí shuǐ yì wú liàng , dà hǎi zhī zhōng shuǐ yì wú liàng 。
阿 耨 達 池 水 亦 無 量 ， 大 海 之 中 水 亦 無 量 。
rú shì zhū shuǐ suī tóng wú liàng , rán qí duō shǎo qí shí bù děng ;
如 是 諸 水 雖 同 無 量 ， 然 其 多 少 其 實 不 等 ；
shēng wén yuán jué jí zhū pú sà , sì wú ài zhì yì fù rú shì 。
聲 聞 緣 覺 及 諸 菩 薩 ， 四 無 礙 智 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! ruò shuō děng zhě , wú yǒu shì chù 。
善 男 子 ！ 若 說 等 者 ， 無 有 是 處 。

shàn nán zǐ ! wǒ wèi fán fū shuō ,
善 男 子 ！ 我 為 凡 夫 說 ，
mó hē jū chī luó sì wú ài zhì wéi zuì dì yī ,
摩 訶 拘 絺 羅 四 無 礙 智 為 最 第 一 ，
rǔ suǒ wèn zhě qí yì rú shì 。 shàn nán zǐ ! shēng wén zhī rén ,
汝 所 問 者 其 義 如 是 。 善 男 子 ！ 聲 聞 之 人 ，
huò yǒu dé yī , huò yǒu dé èr ; ruò jù zú sì , wú yǒu shì chù 。
或 有 得 一 ， 或 有 得 二 ； 若 具 足 四 ， 無 有 是 處 。
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！
rú fó shàng shuō fàn xíng pǐn zhōng , pú sà zhī jiàn dé sì wú ài zhě ,
如 佛 上 說 梵 行 品 中 ， 菩 薩 知 見 得 四 無 礙 者 ，
pú sà zhī jiàn zé wú suǒ dé , yì wú yǒu xīn yán wú suǒ dé 。
菩 薩 知 見 則 無 所 得 ， 亦 無 有 心 言 無 所 得 。
shì zūn ! shì pú sà mó hē sà shí wú suǒ dé 。
世 尊 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 實 無 所 得 。
ruò shǐ pú sà xīn yǒu dé zhě , zé fēi pú sà , míng wéi fán fū 。
若 使 菩 薩 心 有 得 者 ， 則 非 菩 薩 ， 名 為 凡 夫 。

yún hé rú lái shuō yán pú sà ér yǒu suǒ dé ? 」
云 何 如 來 說 言 菩 薩 而 有 所 得 ？ 』
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shàn zāi shàn zāi !
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 善 哉 善 哉 ！
wǒ jiāng yù shuō , ér rǔ fù wèn 。 shàn nán zǐ !
我 將 欲 說 ， 而 汝 復 問 。 善 男 子 ！
pú sà mó hē sà shí wú suǒ dé , wú suǒ dé zhě míng sì wú ài 。
菩 薩 摩 訶 薩 實 無 所 得 ， 無 所 得 者 名 四 無 礙 。
shàn nán zǐ ! yǐ hé yì gù , wú suǒ dé zhě míng wéi wú ài ?
善 男 子 ！ 以 何 義 故 ， 無 所 得 者 名 為 無 礙 ？
ruò yǒu dé zhě zé míng wéi ài , yǒu zhàng ài zhě míng sì diān dǎo 。
若 有 得 者 則 名 為 礙 ， 有 障 礙 者 名 四 顛 倒 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà wú sì dǎo gù , gù dé wú ài ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 無 四 倒 故 ， 故 得 無 礙 ，
shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
是 故 菩 薩 名 無 所 得 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wú suǒ dé zhě zé míng wéi huì ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 無 所 得 者 則 名 為 慧 ，

pú sà mó hē sà dé shì huì gù , míng wú suǒ dé ,
yǒu suǒ dé zhě , míng wéi wú míng 。 pú sà yǒng duàn wú míng àn gù ,
gù wú suǒ dé , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wú suǒ dé zhě , míng dà niè pán ,
pú sà mó hē sà ān zhù rú shì dà niè pán zhōng ,
bú jiàn yí qiè zhū fǎ xìng xiàng , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
yǒu suǒ dé zhě míng èr shí wǔ yǒu , pú sà yǒng duàn èr shí wǔ yǒu ,
dé dà niè pán , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wú suǒ dé zhě , míng wéi dà shèng ,

pú sà mó hē sà bú zhù zhū fǎ , gù dé dà shèng ,
菩 薩 摩 訶 薩 不 住 諸 法 ， 故 得 大 乘 ，
shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
是 故 菩 薩 名 無 所 得 。
yǒu suǒ dé zhě míng wéi shēng wén 、 pì zhī fó dào ,
有 所 得 者 名 為 聲 聞 、 辟 支 佛 道 ，
pú sà yǒng duàn èr shèng zhī dào , gù dé fó dào ,
菩 薩 永 斷 二 乘 之 道 ， 故 得 佛 道 ，
shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
是 故 菩 薩 名 無 所 得 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wú suǒ dé zhě míng fāng děng jīng ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 無 所 得 者 名 方 等 經 ，
pú sà dú sòng rú shì jīng gù dé dà niè pán , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
菩 薩 讀 誦 如 是 經 故 得 大 涅 槃 ， 是 故 菩 薩 名 無 所 得 。
yǒu suǒ dé zhě míng shí yī bù jīng , pú sà suǒ xiū ,
有 所 得 者 名 十 一 部 經 ， 菩 薩 所 修 ，
chún shuō fāng děng dà shèng jīng diǎn , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
純 說 方 等 大 乘 經 典 ， 是 故 菩 薩 名 無 所 得 。

fù cì , shàn nán zǐ ! wú suǒ dé zhě míng wéi xū kōng ,
shì jiān wú wù míng wéi xū kōng , pú sà dé shì xū kōng sān mèi ,
wú suǒ jiàn gù , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
yǒu suǒ dé zhě míng shēng sǐ lún , yí qiè fán fū lún huí shēng sǐ ,
gù yǒu suǒ jiàn 。 pú sà yǒng duàn yí qiè shēng sǐ ,
shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wú suǒ dé zhě míng cháng lè wǒ jìng ,
pú sà mó hē sà jiàn fó xìng gù , dé cháng lè wǒ jìng ,
shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。

yǒu suǒ dé zhě , míng wú cháng 、 wú lè 、 wú wǒ 、 wú jìng ,
pú sà mó hē sà duàn shì wú cháng 、 wú lè 、 wú wǒ 、 wú jìng ,
shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wú suǒ dé zhě , míng dì yī yì kōng ,
pú sà mó hē sà guān dì yī yì kōng , xī wú suǒ jiàn ,
shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
yǒu suǒ dé zhě míng wéi wǔ jiàn , pú sà yǒng duàn shì wǔ jiàn gù ,
dé dì yī yì kōng , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
fù cì , shàn nán zǐ !

wú suǒ dé zhě míng wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
無 所 得 者 名 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
pú sà mó hē sà dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ，
xī wú suǒ jiàn , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
悉 無 所 見 ， 是 故 菩 薩 名 無 所 得 。
yǒu suǒ dé zhě , míng shēng wén 、 yuán jué pú tí ,
有 所 得 者 ， 名 聲 聞 、 緣 覺 菩 提 ，
pú sà yǒng duàn èr shèng pú tí , shì gù pú sà míng wú suǒ dé 。
菩 薩 永 斷 二 乘 菩 提 ， 是 故 菩 薩 名 無 所 得 。
shàn nán zǐ ! rǔ zhī suǒ wèn yì wú suǒ dé , wǒ zhī suǒ shuō yì wú suǒ dé 。
善 男 子 ！ 汝 之 所 問 亦 無 所 得 ， 我 之 所 說 亦 無 所 得 。
ruò shuō yǒu dé shì mó juàn shǔ , fēi wǒ dì zǐ 。 」
若 說 有 得 是 魔 眷 屬 ， 非 我 弟 子 。
jiā shè bái fó yán : 「 shì zūn wèi wǒ shuō shì pú sà wú suǒ dé shí ,
迦 葉 白 佛 言 ： 「 世 尊 為 我 說 是 菩 薩 無 所 得 時 ，
wú liàng zhòng shēng duàn yǒu xiàng xīn , yǐ shì shì gù , wǒ gǎn zī qǐ ,
無 量 眾 生 斷 有 相 心 ， 以 是 事 故 ， 我 敢 諮 啟 ，

wú suǒ dé yì , lìng rú shì děng wú liàng zhòng shēng ,
無 所 得 義 ， 令 如 是 等 無 量 眾 生 ，
lí mó juàn shǔ , wéi fó dì zǐ 。 」
離 魔 眷 屬 ， 為 佛 弟 子 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú lái shàng wéi chún tuó shuō jì :
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 來 上 為 純 陀 說 偈 :
běn yǒu jīn wú běn wú jīn yǒu sān shì yǒu fǎ wú yǒu shì chù
本 有 今 無 本 無 今 有 三 世 有 法 無 有 是 處
shì zūn ! shì yì yún hé ? 」
世 尊 ! 是 義 云 何 ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ wéi huà dù zhū zhòng shēng gù , ér zuò shì shuō ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 我 為 化 度 諸 眾 生 故 ， 而 作 是 說 ，
yì wéi shēng wén , pì zhī fó gù , ér zuò shì shuō ,
亦 為 聲 聞 、 辟 支 佛 故 ， 而 作 是 說 ，
yì wéi wén shū shī lì fǎ wáng zǐ gù , ér zuò shì shuō ;
亦 為 文 殊 師 利 法 王 子 故 ， 而 作 是 說 ；
bú dàn zhèng wéi chún tuó yì rén shuō shì jì yě 。
不 但 正 為 純 陀 一 人 說 是 偈 也 。

shí wén shū shī lì jiāng yù wèn wǒ , wǒ zhī qí xīn , ér wèi shuō zhī 。
時 文 殊 師 利 將 欲 問 我 ， 我 知 其 心 ， 而 為 說 之 。

wǒ jì shuō yǐ yǐ , wén shū shī lì jí dé jiě liǎo 。 」
我 既 說 已 ， 文 殊 師 利 即 得 解 了 。

jiā shè pú sà yán yán : 「 shì zūn ! rú wén shū děng , jù yǒu jǐ rén ,
迦 葉 菩 薩 言 言 : 「 世 尊 ! 如 文 殊 等 ， 詎 有 幾 人 ，

néng liǎo shì yì ? wéi yuàn rú lái gèng wèi dà zhòng guǎng fēn bié shuō 。 」
能 了 是 義 ？ 唯 願 如 來 更 為 大 眾 廣 分 別 說 。

「 shàn nán zǐ ! dì tīng dì tīng ! jīn dāng wèi rǔ chóng fū yǎn zhī 。
善 男 子 ! 諦 聽 諦 聽 ! 今 當 為 汝 重 敷 演 之 。

yán yán běn yǒu zhě , wǒ xī běn yǒu wú liàng fán nǎo , yǐ fán nǎo gù ,
言 言 本 有 者 ， 我 昔 本 有 無 量 煩 惱 ， 以 煩 惱 故 ，

xiàn zài wú yǒu dà bō niè pán 。 yán yán běn wú zhě , běn wú bō rě bō luó mì ,
現 在 無 有 大 般 涅 槃 。 言 言 本 無 者 ， 本 無 般 若 波 羅 蜜 ，

yǐ wú bō rě pó luó mì gù , xiàn zài jù yǒu zhū fán nǎo jié 。
以 無 般 若 婆 羅 蜜 故 ， 現 在 具 有 諸 煩 惱 結 。

ruò yǒu shā mén , ruò pó luó mén , ruò tiān , ruò mó , ruò fàn , ruò rén ,
若 有 沙 門 、 若 婆 羅 門 、 若 天 、 若 魔 、 若 梵 、 若 人 ，

shuō yán rú lái qù 、 lái 、 xiàn zài yǒu fán nǎo zhě , wú yǒu shì chù 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yán běn yǒu zhě ,

wǒ xī běn yǒu fù mǔ hé hé zhī shēn ,

shì gù xiàn zài wú yǒu jīn gāng wēi miào zhī shēn 。

yán běn wú zhě , wǒ shēn běn wú sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hǎo ;

yǐ běn wú yǒu sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hǎo gù ,

xiàn zài jù yǒu sì bǎi sì bìng 。 ruò yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、

ruò tiān 、 ruò mó 、 ruò fàn 、 ruò rén ,

shuō yán rú lái , qù 、 lái 、 xiàn zài yǒu bìng kǔ zhě , wú yǒu shì chù 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yán běn yǒu zhě , wǒ xī běn yǒu wú cháng 、 wú lè 、
wú wǒ 、 wú jìng , yǐ yǒu wú cháng 、 wú wǒ 、 wú lè 、 wú jìng gù ,
xiàn zài wú yǒu ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
yán běn wú zhě , běn bú jiàn fó xìng , yǐ bú jiàn gù , wú cháng lè wǒ jìng 。
ruò yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān 、 ruò mó 、 ruò fàn 、 ruò rén ,
shuō yán rú lái , qù 、 lái 、 xiàn zài ,
wú cháng lè wǒ jìng zhě , wú yǒu shì chù 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yán běn yǒu zhě , běn yǒu fán fū xiū kǔ hēng xīn ,
wèi dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , yǐ shì shì gù ,

xiàn zài bù néng pò huài sì mó 。 yán běn wú zhě , běn wú liù bō luó mì ,
現 在 不 能 破 壞 四 魔 。 言 本 無 者 ， 本 無 六 波 羅 蜜 ，
yǐ wú liù bō luó mì gù , xiū xíng fán fū kǔ hàng zhī xīn ,
以 無 六 波 羅 蜜 故 ， 修 行 凡 夫 苦 行 之 心 ，
wèi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
謂 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
ruò yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān 、 ruò mó 、 ruò fàn 、 ruò rén ,
若 有 沙 門 、 若 婆 羅 門 、 若 天 、 若 魔 、 若 梵 、 若 人 ，
shuō yán rú lái , qù 、 lái 、 xiàn zài yǒu kǔ hàng zhě , wú yǒu shì chù 。
說 言 如 來 ， 去 、 來 、 現 在 有 苦 行 者 ， 無 有 是 處 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yán běn yǒu zhě , wǒ xī běn yǒu zá shí zhī shēn ,
復 次 ， 善 男 子 ! 言 本 有 者 ， 我 昔 本 有 雜 食 之 身 ，
yǐ yǒu shí gù , xiàn zài wú yǒu wú biān zhī shēn 。
以 有 食 故 ， 現 在 無 有 無 邊 之 身 。
yán běn wú zhě , běn wú sān shí qī zhù dào zhī fǎ ,
言 本 無 者 ， 本 無 三 十 七 助 道 之 法 ，
yǐ wú sān shí qī zhù dào fǎ gù , xiàn zài jù yǒu zá shí zhī shēn 。
以 無 三 十 七 助 道 法 故 ， 現 在 具 有 雜 食 之 身 。

ruò yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān 、 ruò mó 、 ruò fàn 、 ruò rén ，
shuō yán rú lái ， qù 、 lái 、 xiàn zài ，
yǒu zá shí shēn zhě ， wú yǒu shì chù 。
fù cì ， shàn nán zǐ ！ yán běn yǒu zhě ，
wǒ xī běn yǒu yī qiè fǎ zhōng qǔ zhuó zhī xīn ，
yǐ shì shì gù ， xiàn zài wú yǒu bì jìng kōng dìng 。
yán běn wú zhě ， wǒ běn wú yǒu zhōng dào shí yì ，
yǐ wú zhōng dào zhēn shí yì gù ， yú yī qiè fǎ zé yǒu zhuó xīn 。
ruò yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān 、 ruò mó 、 ruò fàn 、 ruò rén ，

shuō yán rú lái , qù 、 lái 、 xiàn zài ,
說 言 如 來 ， 去 、 來 、 現 在 ，
shuō yī qiè fǎ shì yǒu xiàng zhě , wú yǒu shì chù 。
說 一 切 法 是 有 相 者 ， 無 有 是 處 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yán běn yǒu zhě ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 言 本 有 者 ，
wǒ chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ,
我 初 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ，
yǒu zhū dùn gēn shēng wén dì zǐ , yǐ yǒu dùn gēn shēng wén dì zǐ gù ,
有 諸 鈍 根 聲 聞 弟 子 ， 以 有 鈍 根 聲 聞 弟 子 故 ，
bù dé yǎn shuō yī shèng zhī shí 。 yán běn wú zhě , běn wú lì gēn ,
不 得 演 說 一 乘 之 實 。

yán běn wú zhě , běn wú lì gēn ,
言 本 無 者 ， 本 無 利 根 ，
rén zhōng xiàng wáng jiā shè pú sà děng , yǐ wú lì gēn jiā shè děng gù ,
人 中 象 王 迦 葉 菩 薩 等 ， 以 無 利 根 迦 葉 等 故 ，
suí yí fāng biàn kāi shì sān shèng 。 ruò yǒu shā mén , ruò pó luó mén ,
隨 宜 方 便 開 示 三 乘 。

ruò yǒu shā mén , ruò pó luó mén ,
若 有 沙 門 ， 若 婆 羅 門 ，
ruò tiān , ruò mó , ruò fàn , ruò rén ,
若 天 ， 若 魔 ， 若 梵 ， 若 人 ，

shuō yán rú lái , qù 、 lái 、 xiàn zài ,
說 言 如 來 ， 去 、 來 、 現 在 ，
bì jìng yǎn shuō sān shèng fǎ zhě , wú yǒu shì chù 。
畢 竟 演 說 三 乘 法 者 ， 無 有 是 處 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yán běn yǒu zhě ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 言 本 有 者 ，
wǒ běn shuō yán què hòu sān yuè , yú suō luó shuāng shù dāng bō niè pán ,
我 本 說 言 卻 後 三 月 ， 於 娑 羅 雙 樹 當 般 涅 槃 ，
shì gù xiàn zài bù dé yǎn shuō , dà fāng děng diǎn dà bō niè pán 。
是 故 現 在 不 得 演 說 ， 大 方 等 典 大 般 涅 槃 。

yán běn wú zhě , běn xī wú yǒu wén shū shī lì dà pú sà děng ,
言 本 無 者 ， 本 昔 無 有 文 殊 師 利 大 菩 薩 等 ，
yǐ wú yǒu gù , xiàn zài shuō yán rú lái wú cháng 。
以 無 有 故 ， 現 在 說 言 如 來 無 常 。

ruò yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān 、 ruò mó 、 ruò fàn 、 ruò rén ,
若 有 沙 門 、 若 婆 羅 門 、 若 天 、 若 魔 、 若 梵 、 若 人 ，
shuō yán rú lái , qù 、 lái 、 xiàn zài , shì wú cháng zhě , wú yǒu shì chù 。
說 言 如 來 ， 去 、 來 、 現 在 ， 是 無 常 者 ， 無 有 是 處 。

shàn nán zǐ ! rú lái pǔ wèi zhū zhòng shēng gù , suī zhī zhū fǎ ,
善 男 子 ! 如 來 普 為 諸 眾 生 故 , 雖 知 諸 法 ,
shuō yán bù zhī , suī jiàn zhū fǎ , shuō yán bú jiàn ,
說 言 不 知 , 雖 見 諸 法 , 說 言 不 見 ,
yǒu xiàng zhī fǎ shuō yán wú xiàng , wú xiàng zhī fǎ shuō yán yǒu xiàng ,
有 相 之 法 說 言 無 相 , 無 相 之 法 說 言 有 相 ,
shí yǒu wú cháng shuō yán yǒu cháng , shí yǒu yǒu cháng shuō yán wú cháng ,
實 有 無 常 說 言 有 常 , 實 有 有 常 說 言 無 常 ,
wǒ lè jìng děng yì fù rú shì 。 sān shèng zhī fǎ shuō yán yī shèng ,
我 樂 淨 等 亦 復 如 是 。 三 乘 之 法 說 言 一 乘 ,
yí shèng zhī fǎ suí yí shuō sān , lüè xiàng shuō guǎng , guǎng xiàng shuō lüè ,
一 乘 之 法 隨 宜 說 三 , 略 相 說 廣 , 廣 相 說 略 ,
sì zhòng zhī fǎ shuō tōu lán zhē , tōu lán zhē fǎ shuō wéi sì zhòng ,
四 重 之 法 說 偷 蘭 遮 , 偷 蘭 遮 法 說 為 四 重 ,
fàn shuō fēi fàn , fēi fàn shuō fàn , qīng zuì shuō zhòng , zhòng zuì shuō qīng 。
犯 說 非 犯 , 非 犯 說 犯 , 輕 罪 說 重 , 重 罪 說 輕 。
hé yǐ gù ? rú lái míng jiàn zhòng shēng gēn gù 。
何 以 故 ? 如 來 明 見 眾 生 根 故 。

shàn nán zǐ ! rú lái suī zuò shì shuō , zhōng wú xū wàng 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ！ 如 來 雖 作 是 說 ， 終 無 虛 妄 。 何 以 故 ？

xū wàng zhī yǔ jí shì zuì guò , rú lái xī duàn yí qiè zuì guò ,
虛 妄 之 語 即 是 罪 過 ， 如 來 悉 斷 一 切 罪 過 ，

yún hé dāng yǒu xū wàng yǔ yé ? shàn nán zǐ ! rú lái suī wú xū wàng zhī yán ,
云 何 當 有 虛 妄 語 耶 ？ 善 男 子 ！ 如 來 雖 無 虛 妄 之 言 ，

ruò zhī zhòng shēng yīn xū wàng shuō dé fǎ lì zhě , suí yí fāng biàn zé wéi shuō zhī 。
若 知 眾 生 因 虛 妄 說 得 法 利 者 ， 隨 宜 方 便 則 為 說 之 。

shàn nán zǐ ! yí qiè shì dì , ruò yú rú lái jí shì dì yī yì dì 。
善 男 子 ！ 一 切 世 諦 ， 若 於 如 來 即 是 第 一 義 諦 。

hé yǐ gù ? zhū fó shì zūn wéi dì yī yì gù , shuō yú shì dì ,
何 以 故 ？ 諸 佛 世 尊 為 第 一 義 故 ， 說 於 世 諦 ，

yì lìng zhòng shēng dé dì yī yì dì 。
亦 令 眾 生 得 第 一 義 諦 。

ruò shǐ zhòng shēng bù dé rú shì dì yī yì dì zhě ,
若 使 眾 生 不 得 如 是 第 一 義 諦 者 ，

zhū fó zhōng bù xuān shuō shì dì 。 shàn nán zǐ !
諸 佛 終 不 宣 說 世 諦 。

rú lái yǒu shí yǎn shuō shì dì , zhòng shēng wèi fó shuō dì yī yì dì ;
如 來 有 時 演 說 世 諦 , 眾 生 謂 佛 說 第 一 義 諦 ;
yǒu shí yǎn shuō dì yī yì dì , zhòng shēng wèi fó shuō yú shì dì 。
有 時 演 說 第 一 義 諦 , 眾 生 謂 佛 說 於 世 諦 。

shì zé zhū fó shèn shēn jìng jiè , fēi shì shēng wén yuán jué suǒ zhī 。 shàn nán zǐ !
是 則 諸 佛 甚 深 境 界 , 非 是 聲 聞 緣 覺 所 知 。

shì gù rǔ xiān bù yīng nán yán , pú sà mó hē sà wú suǒ dé yě 。
是 故 汝 先 不 應 難 言 , 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 得 也 。

pú sà cháng dé dì yī yì dì , yún hé nán yán wú suǒ dé yé ? 」
菩 薩 常 得 第 一 義 諦 , 云 何 難 言 無 所 得 耶 ？ 」

jiā shè fù yán : 「 shì zūn ! dì yī yì dì yì míng wéi dào ,
迦 葉 復 言 : 「 世 尊 ! 第 一 義 諦 亦 名 為 道 ,

yì míng pú tí , yì míng niè pán 。
亦 名 菩 提 , 亦 名 涅 槃 。

ruò yǒu pú sà yán yǒu dé dào , pú tí , niè pán jí shì wú cháng 。
若 有 菩 薩 言 有 得 道 , 菩 提 、 涅 槃 即 是 無 常 。

hé yǐ gù ? fǎ ruò cháng zhě , zé bù kě dé ,
何 以 故 ？ 法 若 常 者 , 則 不 可 得 ,

yóu rú xū kōng shéi yǒu dé zhě ?
猶 如 虛 空 誰 有 得 者 ？

shì zūn ! rú shì jiān wù , běn wú jīn yǒu , míng wéi wú cháng ;
世 尊 ！ 如 世 間 物 ， 本 無 今 有 ， 名 為 無 常 ；

dào yì rú shì , dào ruò kě dé , zé míng wú cháng ;
道 亦 如 是 ， 道 若 可 得 ， 則 名 無 常 ；

fǎ ruò cháng zhě , wú dé wú shēng , yóu rú fó xìng , wú dé wú shēng 。
法 若 常 者 ， 無 得 無 生 ， 猶 如 佛 性 ， 無 得 無 生 。

shì zūn ! fū dào zhě , fēi sè fēi bú sè , bù cháng bù duǎn ,
世 尊 ！ 夫 道 者 ， 非 色 非 不 色 ， 不 長 不 短 ，

fēi gāo fēi xià , fēi shēng fēi miè , fēi chì fēi bái , fēi qīng fēi huáng ,
非 高 非 下 ， 非 生 非 滅 ， 非 赤 非 白 ， 非 青 非 黃 ，

fēi yǒu fēi wú , yún hé rú lái shuō yán kě dé ?
非 有 非 無 ， 云 何 如 來 說 言 可 得 ？

pú tí niè pán yì fù rú shì 。
菩 提 涅 槃 亦 復 如 是 。

fó yán : 「 rú shì rú shì ! shàn nán zǐ !
佛 言 ： 「 如 是 如 是 ！ 善 男 子 ！

dào yǒu èr zhǒng : yì zhě cháng 、 èr zhě wú cháng 。
道 有 二 種 : 一 者 常 、 二 者 無 常 。

pú tí zhī xiàng yì yǒu èr zhǒng :
菩 提 之 相 亦 有 二 種 :

yì zhě cháng 、 èr zhě wú cháng , niè pán yì ěr 。
一 者 常 、 二 者 無 常 , 涅 槃 亦 爾 。

wài dào dào zhě , míng wéi wú cháng , nèi dào dào zhě , míng zhī wéi cháng 。
外 道 道 者 , 名 為 無 常 , 內 道 道 者 , 名 之 為 常 。

shēng wén yuán jué suǒ yǒu pú tí míng wéi wú cháng ,
聲 聞 緣 覺 所 有 菩 提 名 為 無 常 ,

pú sà zhū fó suǒ yǒu pú tí míng zhī wéi cháng 。
菩 薩 諸 佛 所 有 菩 提 名 之 為 常 。

wài xiè tuō zhě míng wéi wú cháng , nèi xiè tuō zhě míng zhī wéi cháng 。
外 解 脫 者 名 為 無 常 , 內 解 脫 者 名 之 為 常 。

shàn nán zǐ ! dào yǔ pú tí jí yǐ niè pán xī míng wéi cháng 。
善 男 子 ! 道 與 菩 提 及 以 涅 槃 悉 名 為 常 。

yì qiè zhòng shēng , cháng wéi wú liàng fán nǎo suǒ fù ,
一 切 眾 生 , 常 為 無 量 煩 惱 所 覆 ,

wú huì yǎn gù , bù néng dé jiàn 。 ér zhū zhòng shēng wèi yù jiàn gù ,
修 戒 定 慧 , 以 修 行 故 , 見 道 、 菩 提 及 以 涅 槃 ,
是 名 菩 薩 得 道 、 菩 提 涅 槃 。
道 之 性 相 , 實 不 生 滅 , 以 是 義 故 , 不 可 捉 持 。
善 男 子 ! 道 者 雖 無 色 像 可 見 、
稱 量 可 知 , 而 實 有 用 。 善 男 子 ! 如 眾 生 心 ,
雖 非 是 色 、 非 長 非 短 、 非 麤 非 細 、 非 縛 非 解 、
非 是 見 法 , 而 亦 是 有 , 以 是 義 故 , 我 為 須 達 說 言 :
『 長 者 ! 心 為 城 主 , 若 不 護 心 , 則 不 護 身 、 口 。

ruò hù xīn zhě , zé hù shēn 、 kǒu 。
若 護 心 者 ， 則 護 身 、 口 。
yǐ bú shàn hù shì shēn 、 kǒu gù , lìng zhū zhòng shēng dào sān è qù 。
以 不 善 護 是 身 、 口 故 ， 令 諸 眾 生 到 三 惡 趣 。
hù shēn kǒu zhě , zé lìng zhòng shēng dé rén tiān 、 niè pán , dé míng zhēn shí 。
護 身 口 者 ， 則 令 眾 生 得 人 天 、 涅 槃 ， 得 名 真 實 。
qí bù dé zhě , míng bù zhēn shí 。 』 shàn nán zǐ !
其 不 得 者 ， 名 不 真 實 。 』 善 男 子 !
dào yǔ pú tí jí yǐ niè pán yì fù rú shì , yì yǒu 、 yì cháng 。
道 與 菩 提 及 以 涅 槃 亦 復 如 是 ， 亦 有 、 亦 常 。
rú qí wú zhě , yún hé néng duàn yí qiè fán nǎo ?
如 其 無 者 ， 云 何 能 斷 一 切 煩 惱 ?
yǐ qí yǒu gù , yí qiè pú sà liǎo liǎo jiàn zhī 。
以 其 有 故 ， 一 切 菩 薩 了 了 見 知 。
shàn nán zǐ ! jiàn yǒu èr zhǒng : yī xiàng mào jiàn , èr liǎo liǎo jiàn 。
善 男 子 ! 見 有 二 種 : 一 相 貌 見 ， 二 了 了 見 。
yún hé xiàng mào jiàn ? rú yuǎn jiàn yān , míng wéi jiàn huǒ , shí bú jiàn huǒ ,
云 何 相 貌 見 ? 如 遠 見 烟 ， 名 為 見 火 ， 實 不 見 火 ，

suī bú jiàn huǒ , yì fēi xū wàng 。
雖 不 見 火 ， 亦 非 虛 妄 。

jiàn kōng zhōng hè , biàn yán jiàn shuǐ , suī bú jiàn shuǐ , yì fēi xū wàng 。
見 空 中 鶴 ， 便 言 見 水 ， 雖 不 見 水 ， 亦 非 虛 妄 。

rú jiàn huā yè , biàn yán jiàn gēn , suī bú jiàn gēn ,
如 見 華 葉 ， 便 言 見 根 ， 雖 不 見 根 ，

yì fēi xū wàng 。 rú rén yáo jiàn lí jiān niú jiǎo ,
亦 非 虛 妄 。 如 人 遙 見 籬 間 牛 角 ，

biàn yán jiàn niú , suī bú jiàn niú , yì fēi xū wàng 。
便 言 見 牛 ， 雖 不 見 牛 ， 亦 非 虛 妄 。

rú jiàn nǚ rén huái rèn , biàn yán jiàn yù , suī bú jiàn yù yì fēi xū wàng 。
如 見 女 人 懷 妊 ， 便 言 見 欲 ， 雖 不 見 欲 亦 非 虛 妄 。

yóu rú jiàn shù shēng yè , biàn yán jiàn shuǐ , suī bú jiàn shuǐ yì fēi xū wàng 。
猶 如 見 樹 生 葉 ， 便 言 見 水 ， 雖 不 見 水 亦 非 虛 妄 。

yòu rú jiàn yún , biàn yán jiàn yǔ , suī bú jiàn yǔ yì fēi xū wàng 。
又 如 見 雲 ， 便 言 見 雨 ， 雖 不 見 雨 亦 非 虛 妄 。

rú jiàn shēn yè jí yǐ kǒu yè , biàn yán jiàn xīn ,
如 見 身 業 及 以 口 業 ， 便 言 見 心 ，

suī bú jiàn xīn yì fēi xū wàng , shì míng xiàng mào jiàn 。
雖 不 見 心 亦 非 虛 妄 ， 是 名 相 貌 見 。

yún hé liǎo liǎo jiàn ? rú yǎn jiàn sè 。
云 何 了 了 見 ？ 如 眼 見 色 。

shàn nán zǐ ! rú rén yǎn gēn qīng jìng bú huài , zì guān zhǎng zhōng ā mó lè guǒ 。
善 男 子 ！ 如 人 眼 根 清 淨 不 壞 ， 自 觀 掌 中 阿 摩 勒 果 。

pú sà liǎo liǎo jiàn dào 、 pú tí 、 niè pán yì fù rú shì 。
菩 薩 了 了 見 道 、 菩 提 、 涅 槃 亦 復 如 是 。

suī rú shì jiàn , chū wú jiàn xiàng 。 shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán ,
雖 如 是 見 ， 初 無 見 相 。 善 男 子 ！ 以 是 因 緣 ，

wǒ yú wǎng xī gào shè lì fú : 『 yí qiè shì jiān ruò yǒu shā mén 、
我 於 往 昔 告 舍 利 弗 ： 『 一 切 世 間 若 有 沙 門 、

ruò pó luó mén 、 ruò tiān 、 ruò mó 、 ruò fàn 、 ruò rén suǒ bù zhī 、
若 婆 羅 門 、 若 天 、 若 魔 、 若 梵 、 若 人 所 不 知 、

bú jiàn bù jué , wéi yǒu rú lái xī zhī 、 jiàn 、 jué ,
不 見 不 覺 ， 唯 有 如 來 悉 知 、 見 、 覺 ，

jí zhū pú sà yì fù rú shì 。 shè lì fú !
及 諸 菩 薩 亦 復 如 是 。 舍 利 弗 ！

ruò zhū shì jiān suǒ zhī 、 jiàn 、 jué , wǒ yǔ pú sà yì zhī jiàn jué 。
shì jiān zhòng shēng zhī suǒ bù zhī 、 bú jiàn 、 bù jué ,
yì bù zì zhī bù zhī 、 jiàn 、 jué ; shì jiān zhòng shēng suǒ zhī 、 jiàn 、 jué ,
biàn zì shuō yán wǒ zhī 、 jiàn 、 jué 。
shè lì fú ! rú lái yī qiè xī zhī jiàn jué , yì bú zì yán wǒ zhī jiàn jué ;
yī qiè pú sà yì fù rú shì 。 hé yǐ gù ?
ruò shǐ rú lái zuò zhī jiàn jué xiàng , dāng zhī shì zé fēi fó shì zūn ,
míng wéi fán fū , pú sà yì ěr 。 』 』
dà bō niè pán jīng juàn dì shí wǔ

lí	pó	lí	pó	dì	qiú	hē	qiú	hē	dì	tuó	luó	ní	dì	ní	hē	là	dì
離	婆	離	婆	帝	求	訶	求	訶	帝	陀	羅	尼	帝	尼	訶	囉	帝
pí	lí	nǐ	dì	mó	hē	qié	dì	zhēn	líng	qián	dì	suō	pó	hē	<i>Seven times</i>		
毗	黎	你	帝	摩	訶	伽	帝	真	陵	乾	帝	娑	婆	訶			
ná	mó	hē	là	dá	nuó	duō	là	yè	yé	qié	là	qié	là				
南	無	喝	囉	怛	那	哆	囉	夜	耶	佉	囉	佉	囉				
jù	zhù	jù	zhù	mó	là	mó	là	hǔ	là	hōng	hè	hè					
俱	住	俱	住	摩	囉	摩	囉	虎	囉	吽	賀	賀					
sū	dá	nú	hōng	pō	mǒ	nú	suō	pó	hē	<i>Three times</i>							
蘇	怛	拏	吽	潑	抹	拏	娑	婆	訶								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ								
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土								
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ								
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦								
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng								
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行								
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó								
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國								